

BATMAN

41

SNYDER
CAPULLO
MIKI
PLASCENCIA

COMICS .BY
КОМІКСЫ ПА-БЕЛАРУСКУ

Бэтмэн
№41 (2011)
пераклад
і афармленне:
Козыраў Сяргей

Capullo 15 +fco

AUG 2015

RATED T TEEN

DCCOMICS.COM



41

BATMAN



SNYDER
CAPULLO
MIKI
PLASCENCIA

DCCOMICS.COM

RATED T TEEN

AUG 2015

«ІСНУЕ ТАЕМНЫ КУТОК ПРЫРОДЫ, ЯКІ ТОЛЬКІ ПАЧАЎ НАМ АДКРЫВАЦЦА».

«ЦЁМНАЯ, НЕДАСЛЕДАВАНАЯ ЧАСТКА ПЕРЫЯДЫЧНАЙ ТАБЛІЦЫ».

«ЯНА ПОЎНІЦЦА НОВЫМІ ЗАГАДКАВЫМІ ЭЛЕМЕНТАМІ. МАТЭР'ЯЛАМІ, ЯКІЯ ЗНАХОДЗЯЦЦА **ПА-ЗА** НАШЫМ РАЗУМЕННЕМ... ДА СЁННЯШНЯГА ДНЯ. ДЗІЎНЫХ І ЗЗЯЮЧЫХ ПРАМЯНЁЎ ПЕРСПЕКТЫВЫ».

«ГЭТЫЯ СТЫХІІ ЖЫВУЦЬ ТОЛЬКІ **ІМГНЕННЕ**... ВЫБЛІСК АТАМНАЙ РЭАКЦЫІ Ў ГЛЫБІНІ ПАД ГОТЭМАМ... І Ў ТОЙ ЖА ЧАС ЗНІКАЮЦЬ».

«У ГЭТЫ МОМАНТ МЫ ПАВІННЫ ЗРАЗУМЕЦЬ... МЫ АБАВЯЗАНЫ ЗРАЗУМЕЦЬ... ЦІ ЗАСЛУГОЎВАЮЦЬ ЯНЫ ЗАХАПЛЕННЯ...»

«...ЦІ СТРАХА?...»
ДЖЭРЫ ПАУЭРС, ГЕНЕРАЛЬНЫ ДЫРЭКТАР ПАУЭРС ІНТРЭРНЭШНЛ».



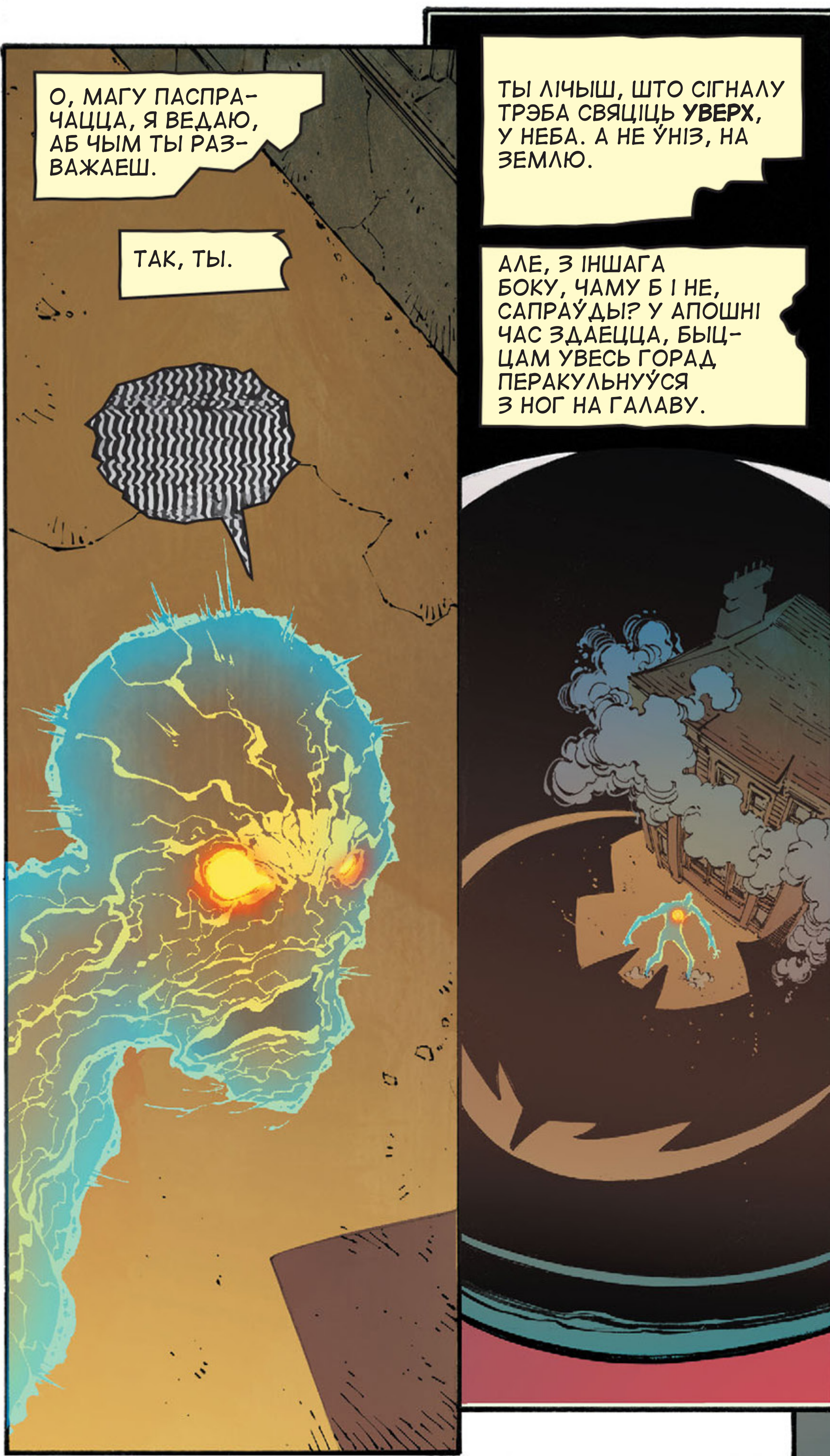








«...ЯМУ».



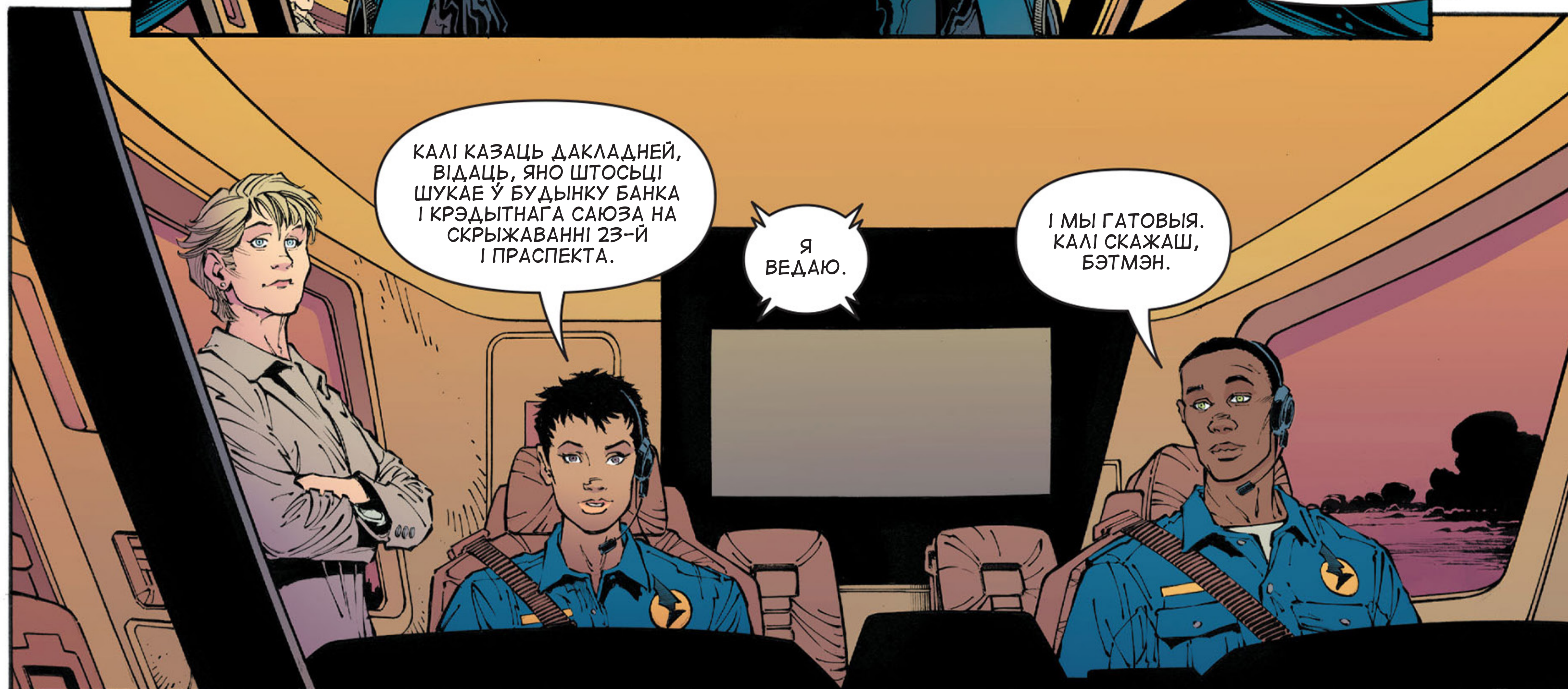
О, МАГУ ПАСПРАЧАЦЦА, Я ВЕДАЮ, АБ ЧЫМ ТЫ РАЗВАЖАЕШ.
ТАК, ТЫ.
ТЫ ЛІЧЫШ, ШТО СІГНАЛУ ТРЭБА СВЯЦІЦЬ **УВЕРХ**, У НЕБА. А НЕ ЎНІЗ, НА ЗЯМЛЮ.
АЛЕ, З ІНШАГА БОКУ, ЧАМУ Б І НЕ, САПРАЎДЫ? У АПОШНІ ЧАС ЗДАЕЦЦА, БЫЦЦАМ УВЕСЬ ГОРАД ПЕРАКУЛЬНУЎСЯ З НОГ НА ГАЛАВУ.



БЫЦЦАМ СМЕРЦЬ БЭТМЭНА ПАДВЯЛА ПАД УСІМ РЫСУ. З ТЫХ ЧАСОЎ...
КХМ. ТЫ ШТОСЬЦІ ЗАНАДТА СТАЎ ЦІХІМ. ТОЛЬКІ НЕ КАЖЫ, ШТО ЗНОЎ ЗАГЛЯДЗЕЎСЯ НА СВОЙ ПУПОК.
У БЭТМЭНА НЯМА ПУПКА.



ЯК СПРАВЫ, ДЖУЛІЯ?
МЫ РЭГІСТРЫРУЕМ ЭНЕРГІЮ, БЭТМЭН. ШТОСЬЦІ ПАДОБНАЕ НА ЖЫВОЕ БІЯЭЛЕКТРЫЧНАЕ ПОЛЕ. ШТО Б ГЭТА НІ БЫЛО, ЯНО РАЗБУРАЕ МАЛЕНЬКУЮ КУБУ НА ВОСТРАВЕ **НЭРОЎЗ**.



КАЛІ КАЗАЦЬ ДАКЛАДНЕЙ, ВІДАЦЬ, ЯНО ШТОСЬЦІ ШУКАЕ Ў БУДЫНКУ БАНКА І КРЭДЫТНАГА САЮЗА НА СКРЫЖАВАННІ 23-Й І ПРАСПЕКТА.
Я ВЕДАЮ.
І МЫ ГАТОВЫЯ. КАЛІ СКАЖАШ, БЭТМЭН.



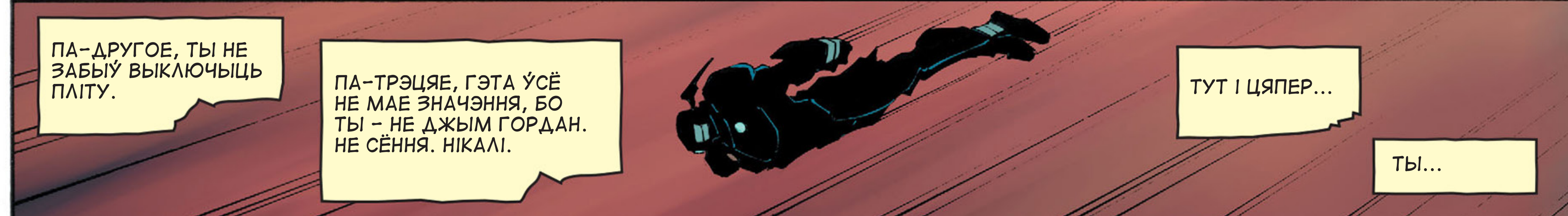
ЗАРАЗ САМЫ ЧАС.
ТАДЫ ЗА СПРАВУ. І ПАМЯТАЙ... ДУМАЙ ЯК БЭТМЭН.
ЯК БЭТМЭН. І НІЯК НЕ ІНАЧАЙ.



CLICK



ЯК БЭТМЭН. ЯК **БЭТМЭН**. **ЯК** БЭТМЭН... ДОБРА, ПАЕХАЛІ.
ПА-ПЕРШАЕ. ТЫ НЕ ПАДАЕШ. ТЫ ПАРЫШ. **ПАРЫШ**.



ПА-ДРУГОЕ, ТЫ НЕ ЗАБЫЎ ВЫКЛЮЧЫЦЬ ПЛІТУ.
ПА-ТРЭЦЯЕ, ГЭТА ЎСЁ НЕ МАЕ ЗНАЧЭННЯ, БО ТЫ – НЕ ДЖЫМ ГОРДАН. НЕ СЁННЯ. НІКАЛІ.
ТУТ І ЦЯПЕР...
ТЫ...

SUPERHEAVY

PART ONE

SCOTT SNYDER writer GREG CAPULLO pencils
DANNY MIKI inks FCO PLASCENCIA colors STEVE WANDS letters
CAPULLO, MIKI, PLASCENCIA cover
SEAN MURPHY & MATT HOLLINGSWORTH
JOKER 75TH ANNIVERSARY COVER
REBECCA TAYLOR associate editor
MARK DOYLE editor
BATMAN created by BOB KANE

ШЧЫРЫ ДЗЯКУЙ ЗА ПАДТРЫМКУ COMICSBY.BY:
Сяргей Лісічонак

...БЭТМЭН.

ЧАСТКА ПЕРШАЯ

СУПЕРЦЯЖ

ТЫ ЯШЧЭ ЗВЫКНЕШСЯ.

ТАКІМ ЧЫНАМ, ВЯЛІКІ ЭНЭРГА-ЧАЛАВЕК, ШТО ПРЫВЯЛО ЦЯБЕ Ў МАЛЕНЬКУЮ КУБУ?!

ЗРАЗУМЕЛА, ТУТ ДОБРЫЯ ЛЮДЗІ, СМАЧНАЯ ЕЖА. ТУТ ЖЫВЕ ЛЕПШЫ БЕЙСБАЛІСТ ЗА ЎСЮ ГІСТОРЫЮ ГОТЭМА. ДОДЖЭР ВАЛЕРА. ЗОРНЫ КЕТЧАР.

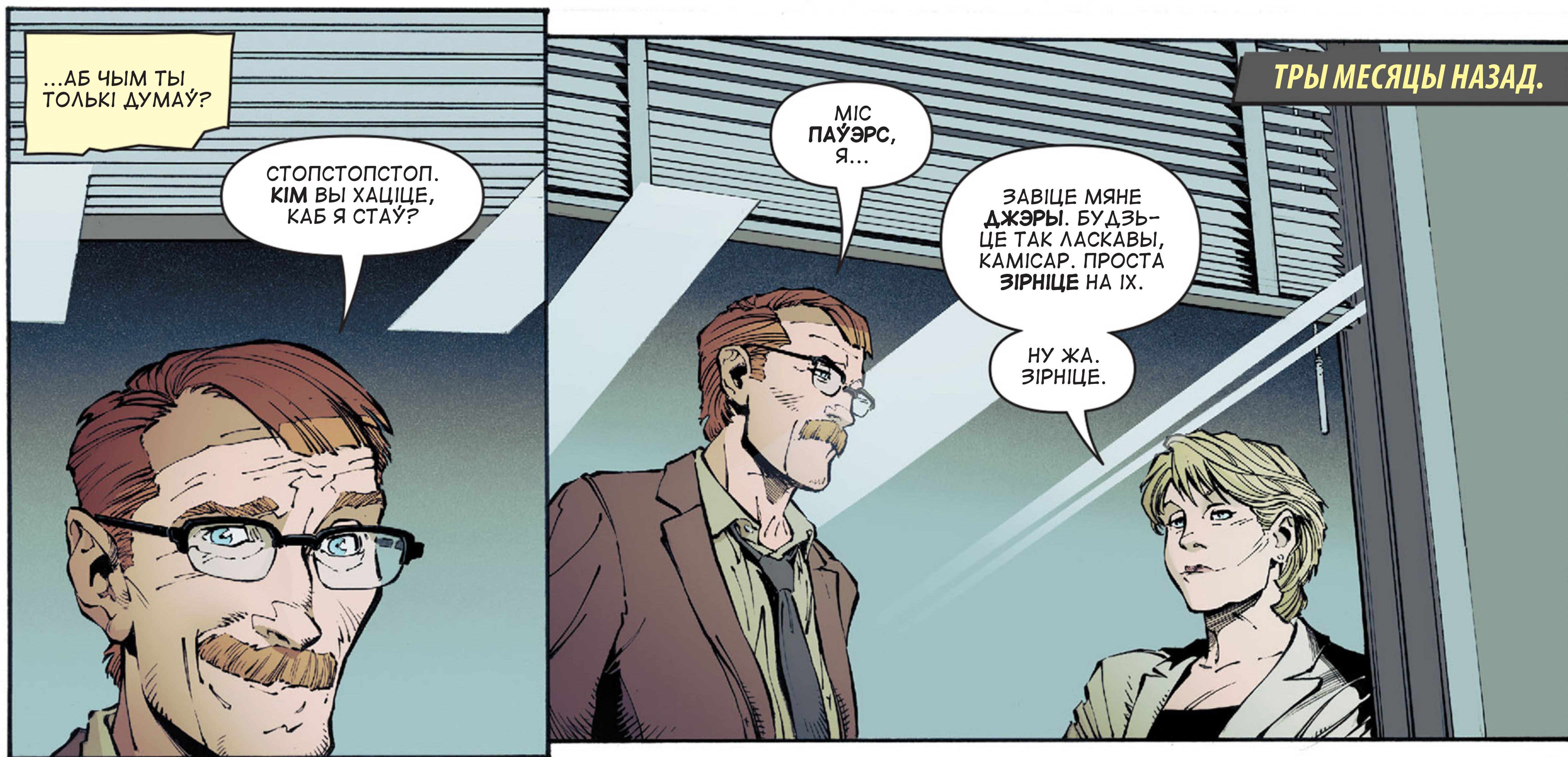
ДЫК НАВОШТА ТЫ ТУ...

BOOOM

БЭТМЭН, ТЫ Ў ПАРАДКУ?!

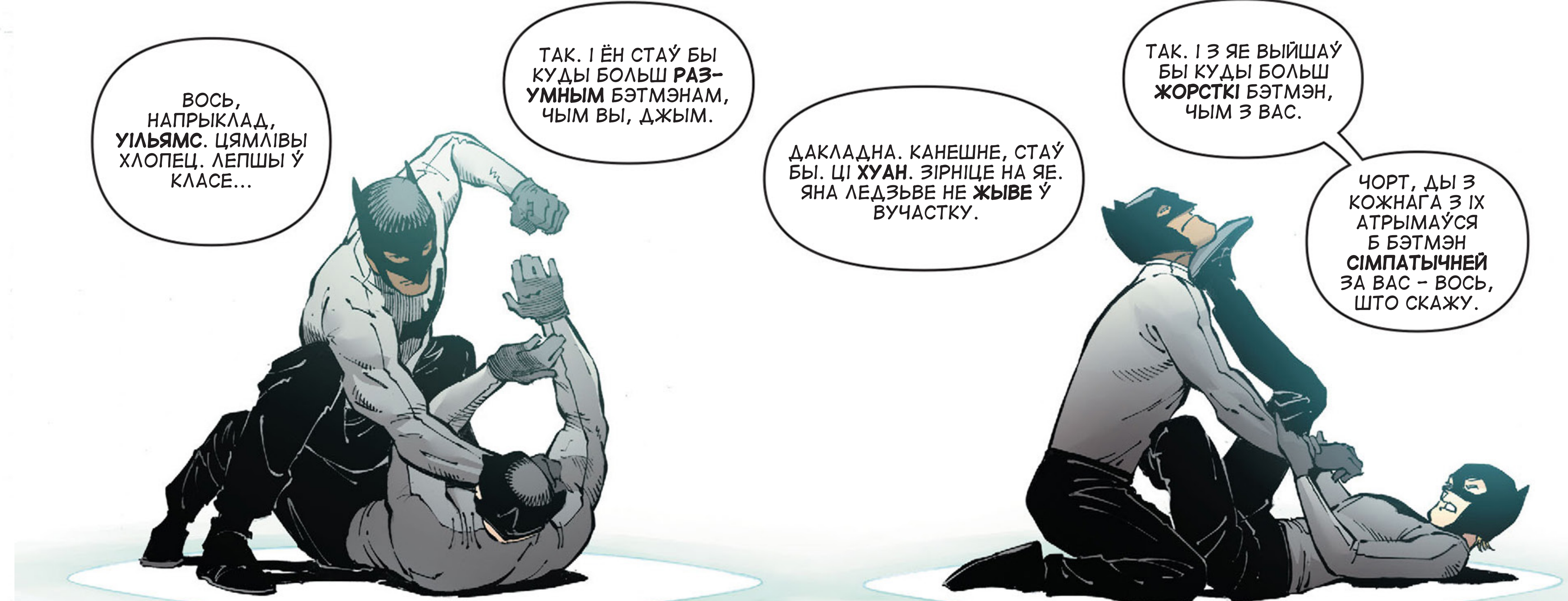
УНХ... РАЗВАЖАЦЬ ЯК БЭТМЭН... ГЭТА БОЛЬНА. ВЕЛЬМІ.

ШТО Б ЦЯБЕ, ДЖЫМ...

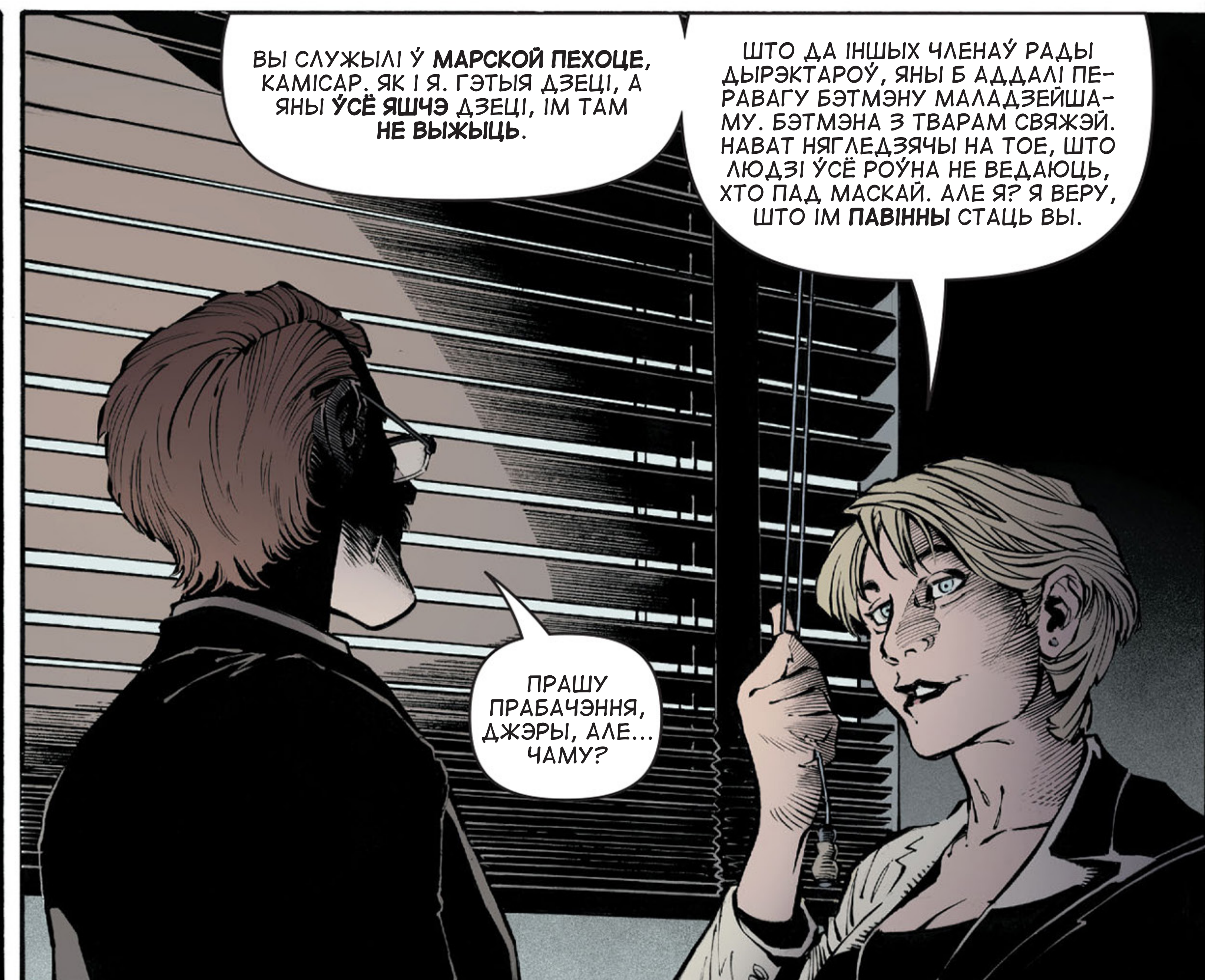

...АБ ЧЫМ ТЫ ТОЛЬКІ ДУМАЎ?
СТОПСТОПСТОП. **КІМ** ВЫ ХАЦІЦЕ, КАБ Я СТАЎ?
ТРЫ МЕСЯЦЫ НАЗАД.
МІС **ПАЎЭРС**, Я...
ЗАВІЦЕ МЯНЕ **ДЖЭРЫ**. БУДЗЬЦЕ ТАК ЛАСКАВЫ, КАМІСАР. ПРОСТА **ЗІРНІЦЕ** НА ІХ.
НУ ЖА. ЗІРНІЦЕ.

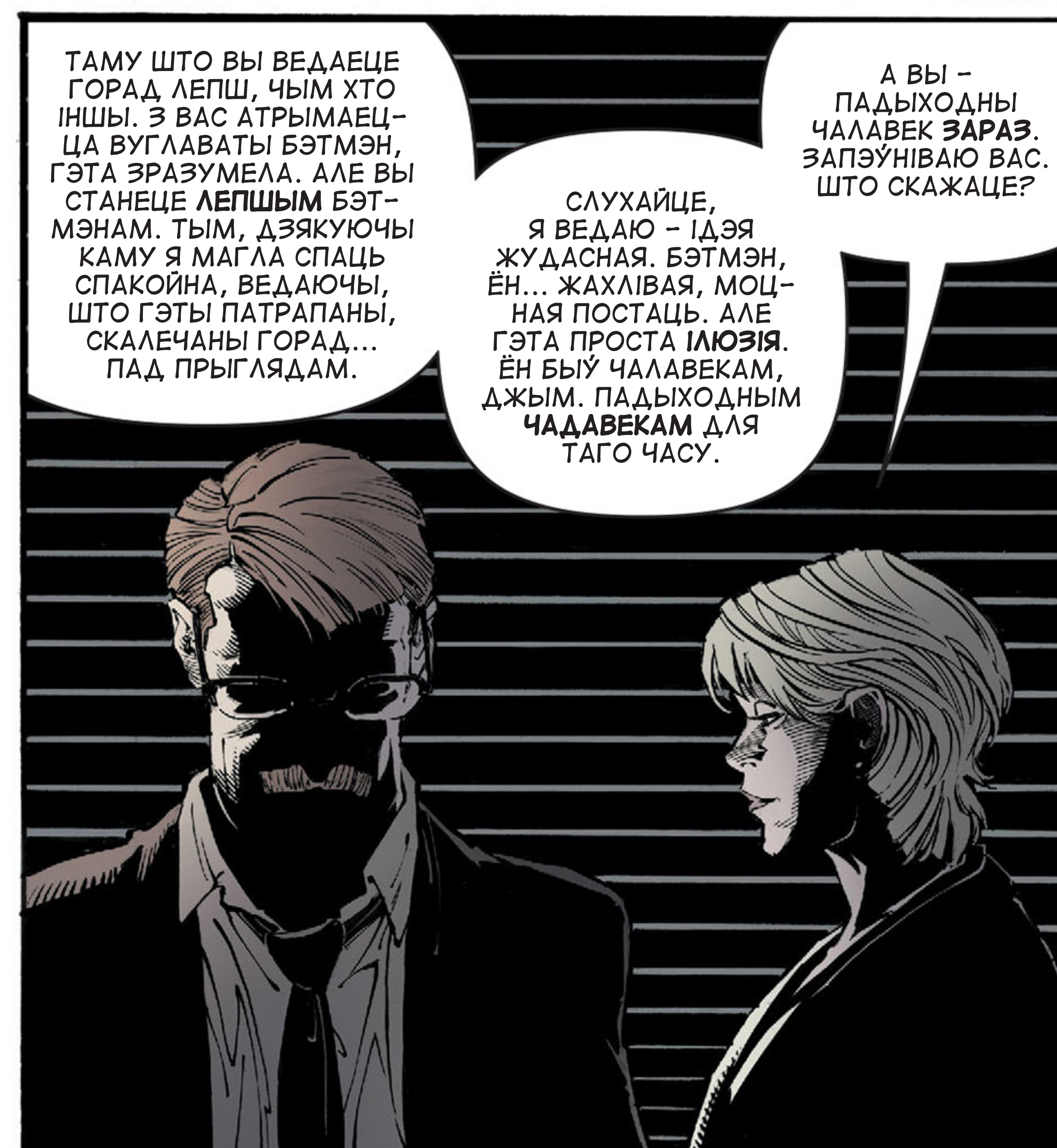

ШТО ВЫ БАЧЫЦЕ?


КОПАЎ.
ЛЕПШЫХ У ВЫПУСКНЫМ КЛАСЕ. ВОСЬ ЧАМУ Я МЕРКАВАЎ, ШТО ВЫ ЗАПРОСІЦЕ МЯНЕ ДАПАМАГЧЫ АБРАЦЬ АДНАГО З **ІХ** ДЛЯ ПРАГРАМЫ.

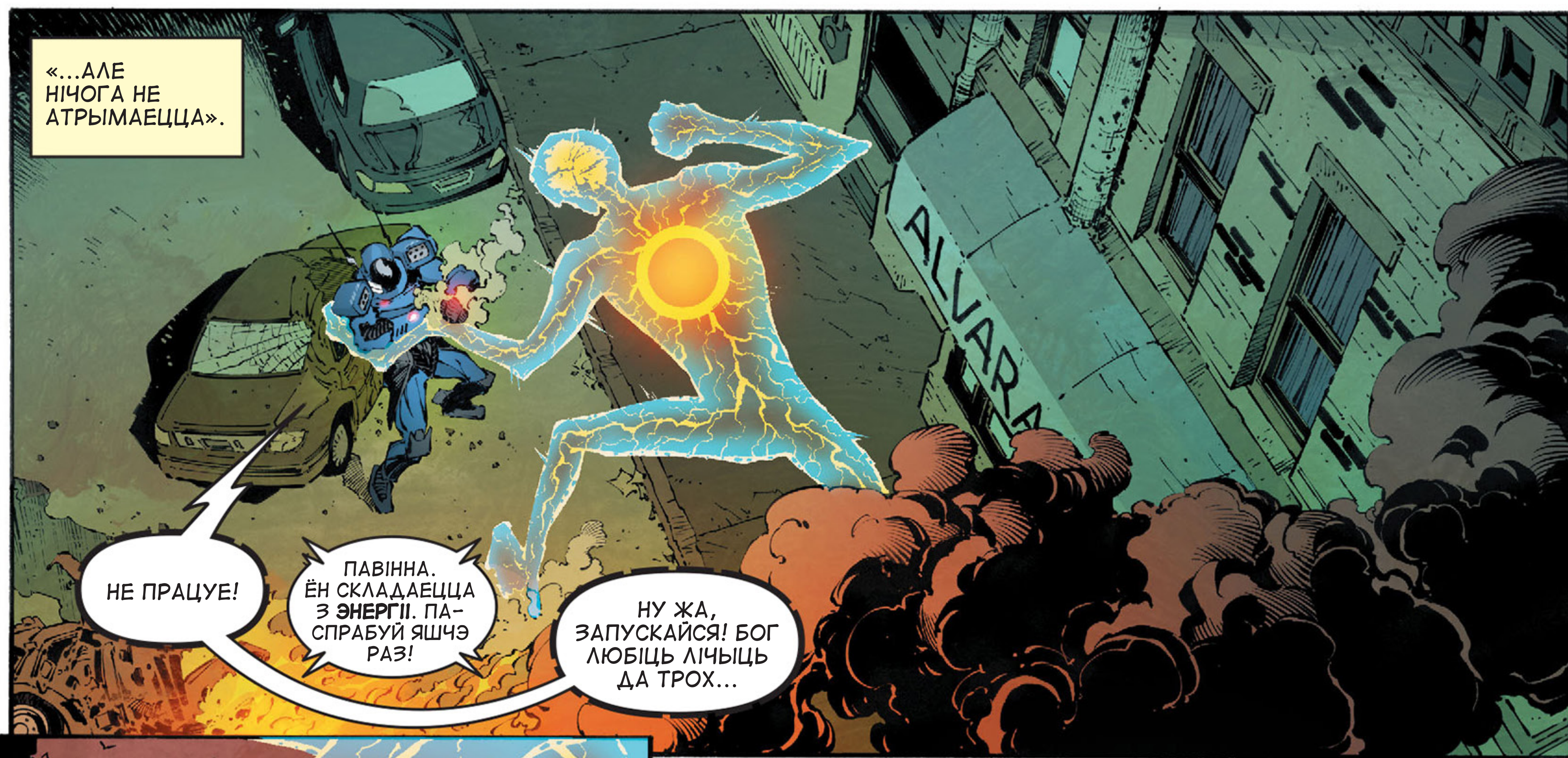

ВОСЬ, НАПРЫКЛАД, **УІЛЬЯМС**. ЦЯМЛІВЫ ХЛОПЕЦ. ЛЕПШЫ Ў КЛАСЕ...
ТАК. І ЁН СТАЎ БЫ КУДЫ БОЛЬШ **РАЗУМНЫМ** БЭТМЭНАМ, ЧЫМ ВЫ, ДЖЫМ.
ДАКЛАДНА. КАНЕШНЕ, СТАЎ БЫ. ЦІ **ХУАН**. ЗІРНІЦЕ НА ЯЕ. ЯНА ЛЕДЗЬВЕ НЕ **ЖЫВЕ** Ў ВУЧАСТКУ.
ТАК. І З ЯЕ ВЫЙШАЎ БЫ КУДЫ БОЛЬШ **ЖОРСТКІ** БЭТМЭН, ЧЫМ З ВАС.
ЧОРТ, ДЫ З КОЖНАГА З ІХ АТРЫМАЎСЯ Б БЭТМЭН **СІМПАТЫЧНЕЙ** ЗА ВАС – ВОСЬ, ШТО СКАЖУ.


АЛЕ НІ АДЗІН З ІХ НЕ ЗМОГ БЫ СТАЦЬ **ПРАВІЛЬНЫМ** БЭТМЭНАМ.


ВЫ СЛУЖЫЛІ Ў **МАРСКОЙ ПЕХОЦЕ**, КАМІСАР. ЯК І Я. ГЭТЫЯ ДЗЕЦІ, А ЯНЫ **ЎСЁ ЯШЧЭ** ДЗЕЦІ, ІМ ТАМ **НЕ ВЫЖЫЦЬ**.
ШТО ДА ІНШЫХ ЧЛЕНАЎ РАДЫ ДЫРЭКТАРОЎ, ЯНЫ Б АДДАЛІ ПЕРАВАГУ БЭТМЭНУ МАЛАДЗЕЙШАМУ. БЭТМЭНА З ТВАРАМ СВЯЖЭЙ. НАВАТ НЯГЛЕДЗЯЧЫ НА ТОЕ, ШТО ЛЮДЗІ ЎСЁ РОЎНА НЕ ВЕДАЮЦЬ, ХТО ПАД МАСКАЙ. АЛЕ Я? Я ВЕРУ, ШТО ІМ **ПАВІННЫ** СТАЦЬ ВЫ.
ПРАШУ ПРАБАЧЭННЯ, ДЖЭРЫ, АЛЕ... ЧАМУ?


ТАМУ ШТО ВЫ ВЕДАЕЦЕ ГОРАД ЛЕПШ, ЧЫМ ХТО ІНШЫ. З ВАС АТРЫМАЕЦЦА ВУГЛАВАТЫ БЭТМЭН, ГЭТА ЗРАЗУМЕЛА. АЛЕ ВЫ СТАНЕЦЕ **ЛЕПШЫМ** БЭТМЭНАМ. ТЫМ, ДЗЯКУЮЧЫ КАМУ Я МАГЛА СПАЦЬ СПАКОЙНА, ВЕДАЮЧЫ, ШТО ГЭТЫ ПАТРАПАНЫ, СКАЛЕЧАНЫ ГОРАД... ПАД ПРЫГЛЯДАМ.
СЛУХАЙЦЕ, Я ВЕДАЮ – ІДЭЯ ЖУДАСНАЯ. БЭТМЭН, ЁН... ЖАХЛІВАЯ, МОЦНАЯ ПОСТАЦЬ. АЛЕ ГЭТА ПРОСТА **ІЛЮЗІЯ**. ЁН БЫЎ ЧАЛАВЕКАМ, ДЖЫМ. ПАДЫХОДНЫМ **ЧАДАВЕКАМ** ДЛЯ ТАГО ЧАСУ.
А ВЫ – ПАДЫХОДНЫ ЧАЛАВЕК **ЗАРАЗ**. ЗАПЭЎНІВАЮ ВАС. ШТО СКАЖАЦЕ?


...
МНЕ ШКАДА...

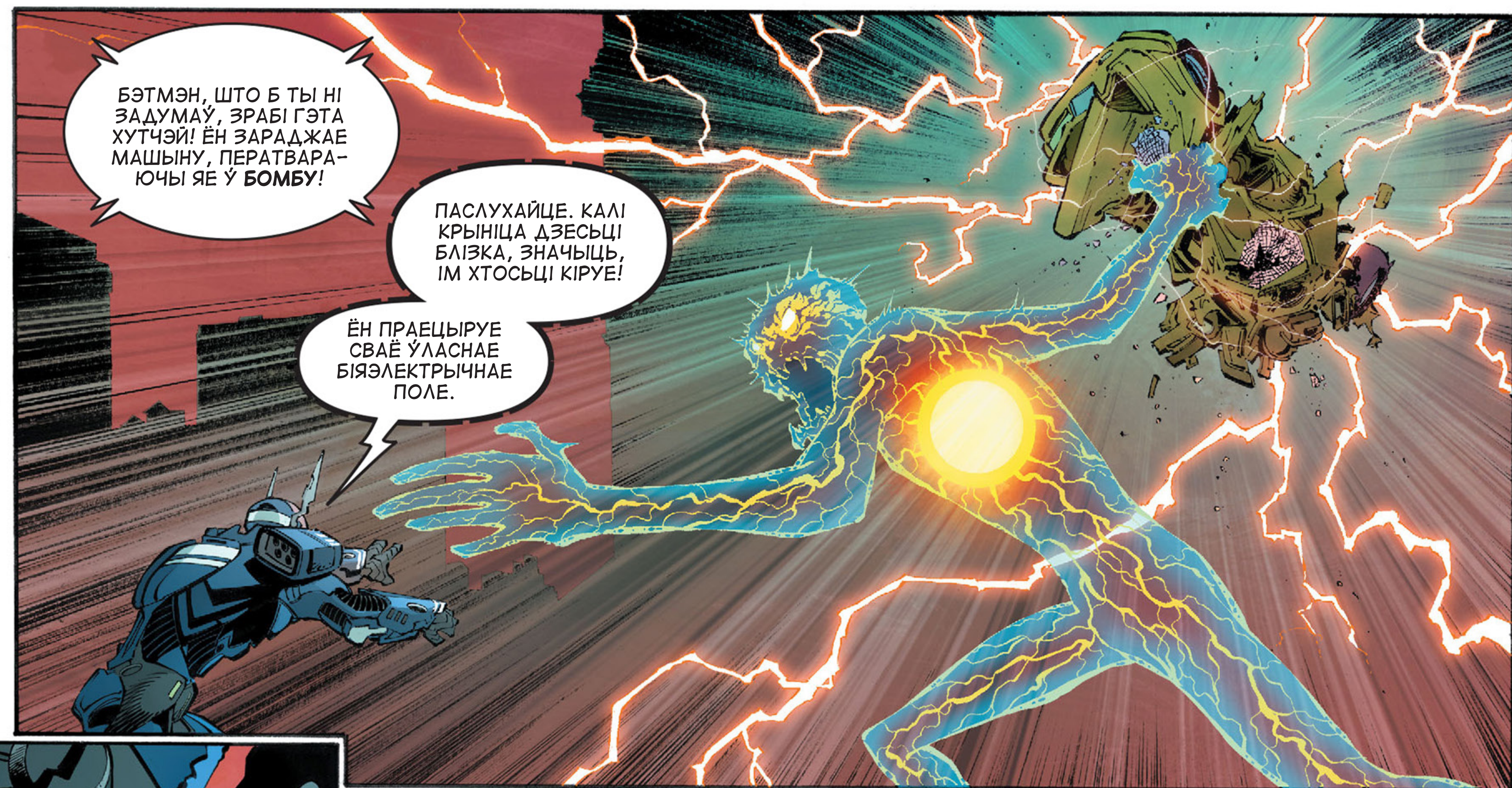

«...АЛЕ НІЧОГА НЕ АТРЫМАЕЦЦА».
ALVARA
НЕ ПРАЦУЕ!
ПАВІННА. ЁН СКЛАДАЕЦЦА З **ЭНЕРГІІ**. ПА-СПРАБУЙ ЯШЧЭ РАЗ!
НУ ЖА, ЗАПУСКАЙСЯ! БОГ ЛЮБІЦЬ ЛІЧЫЦЬ ДА ТРОХ...


POOM


НІЧОГА, Д'ЯБАЛ!
БЫЦЬ НЕ МОЖА! ЭМІ ПАВІНЕН ХАЦЯ БЫ АГЛУШЫЦЬ ЯГО...
КАЛІ ТОЛЬКІ КРЫНІЦА НЕ ЗНАХОДЗІЦЦА ПА-ЗА ЗОНАЙ ДЗЕЯННЯ.


УНХ! НАКОЛЬКІ ДАЛЁКА, ДЭРЫЛ? ДЗЕ?!
ЁН... ЁН ПАВІНЕН БЫЦЬ БЛІЗКА. Я Б СКАЗАЎ... У МЕЖАХ ПАЎМІЛІ, КАБ ПАЗБЕГНУЦЬ ПЕРАШ-КОД.

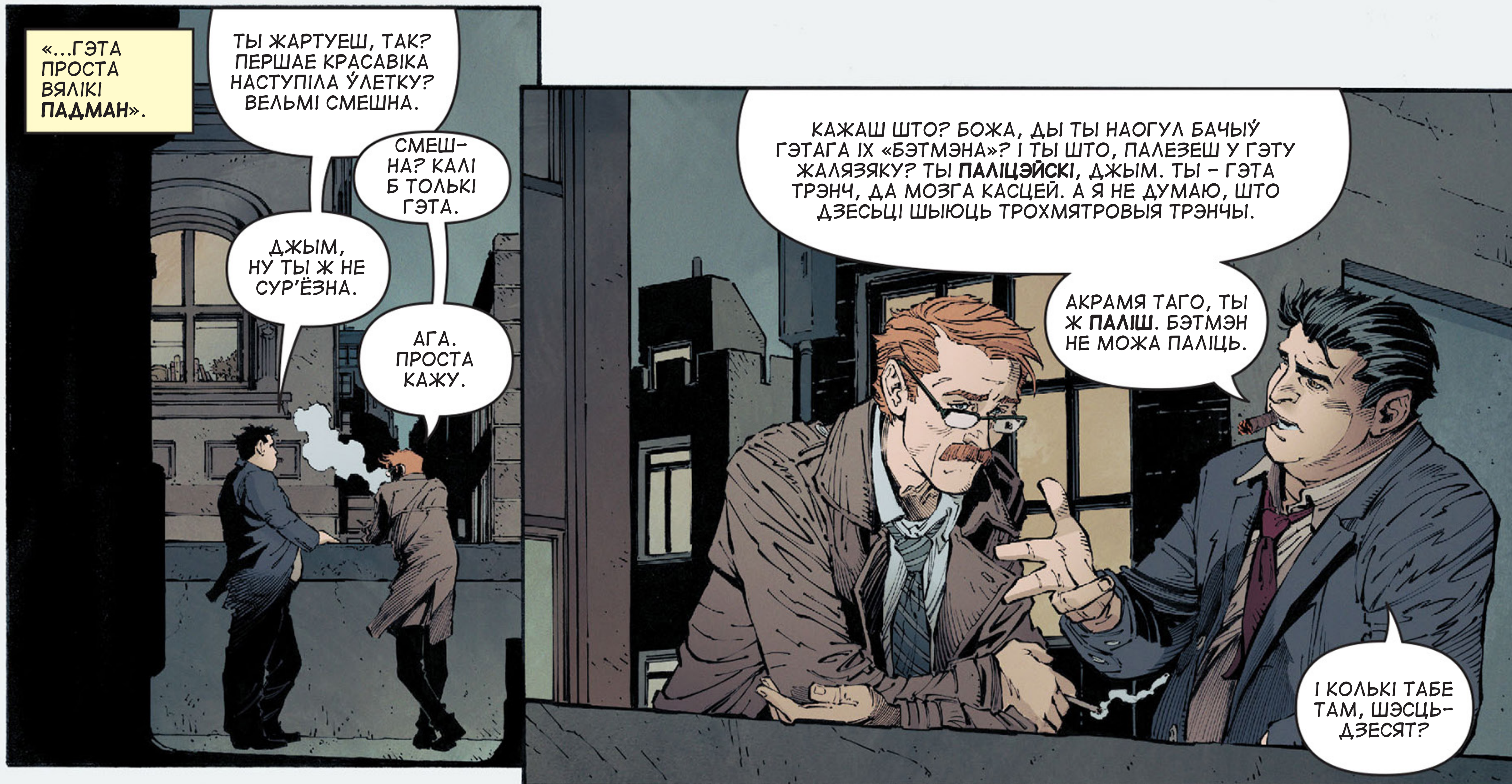

ПАЎМІЛІ...
ПАЧАКАЙ-КА...


БЭТМЭН, ШТО Б ТЫ НІ ЗАДУМАЎ, ЗРАБІ ГЭТА ХУТЧЭЙ! ЁН ЗАРАДЖАЕ МАШЫНУ, ПЕРАТВАРА-ЮЧЫ ЯЕ Ў **БОМБУ**!
ПАСЛУХАЙЦЕ. КАЛІ КРЫНІЦА ДЗЕСЬЦІ БЛІЗКА, ЗНАЧЫЦЬ, ІМ ХТОСЬЦІ КІРУЕ!
ЁН ПРАЦЫРУЕ СВАЁ ЎЛАСНАЕ БІЯЭЛЕКТРЫЧНАЕ ПОЛЕ.

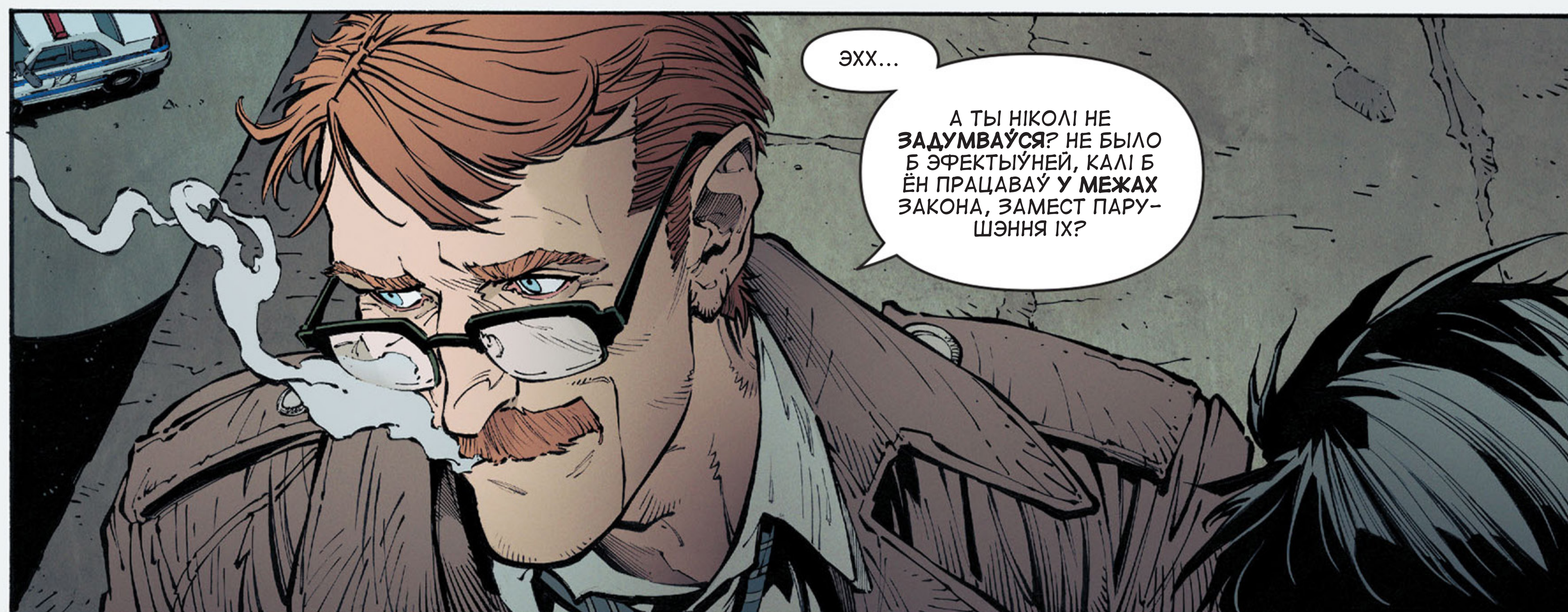

БЭТМЭН, БЯГІ, ХУТКА!


НЕ!


НЯЎЖО ВЫ НЯ БАЧЫЦЕ!
ГЭТА НЯ МОНСТАР...


«...ГЭТА ПРОСТА ВЯЛІКІ **ПАДМАН**».
ТЫ ЖАРТУЕШ, ТАК? ПЕРШАЕ КРАСАВІКА НАСТУПІЛА ЎЛЕТКУ? ВЕЛЬМІ СМЕШНА.
СМЕШНА? КАЛІ Б ТОЛЬКІ ГЭТА.
ДЖЫМ, НУ ТЫ Ж НЕ СУР'ЁЗНА.
АГА. ПРОСТА КАЖУ.
КАЖАШ ШТО? БОЖА, ДЫ ТЫ НАОГУЛ БАЧЫЎ ГЭТАГА ІХ «БЭТМЭНА»? І ТЫ ШТО, ПАЛЕЗЕШ У ГЭТУ ЖАЛЯЗЯКУ? ТЫ **ПАЛІЦЭЙСКІ**, ДЖЫМ. ТЫ – ГЭТА ТРЭНЧ, ДА МОЗГА КАСЦЕЙ. А Я НЕ ДУМАЮ, ШТО ДЗЕСЬЦІ ШЫЮЦЬ ТРОХМЯТРОВЫЯ ТРЭНЧЫ.
АКРАМЯ ТАГО, ТЫ Ж **ПАЛІШ**. БЭТМЭН НЕ МОЖА ПАЛІЦЬ.
І КОЛЬКІ ТАБЕ ТАМ, ШЭСЦЬДЗЕСЯТ?

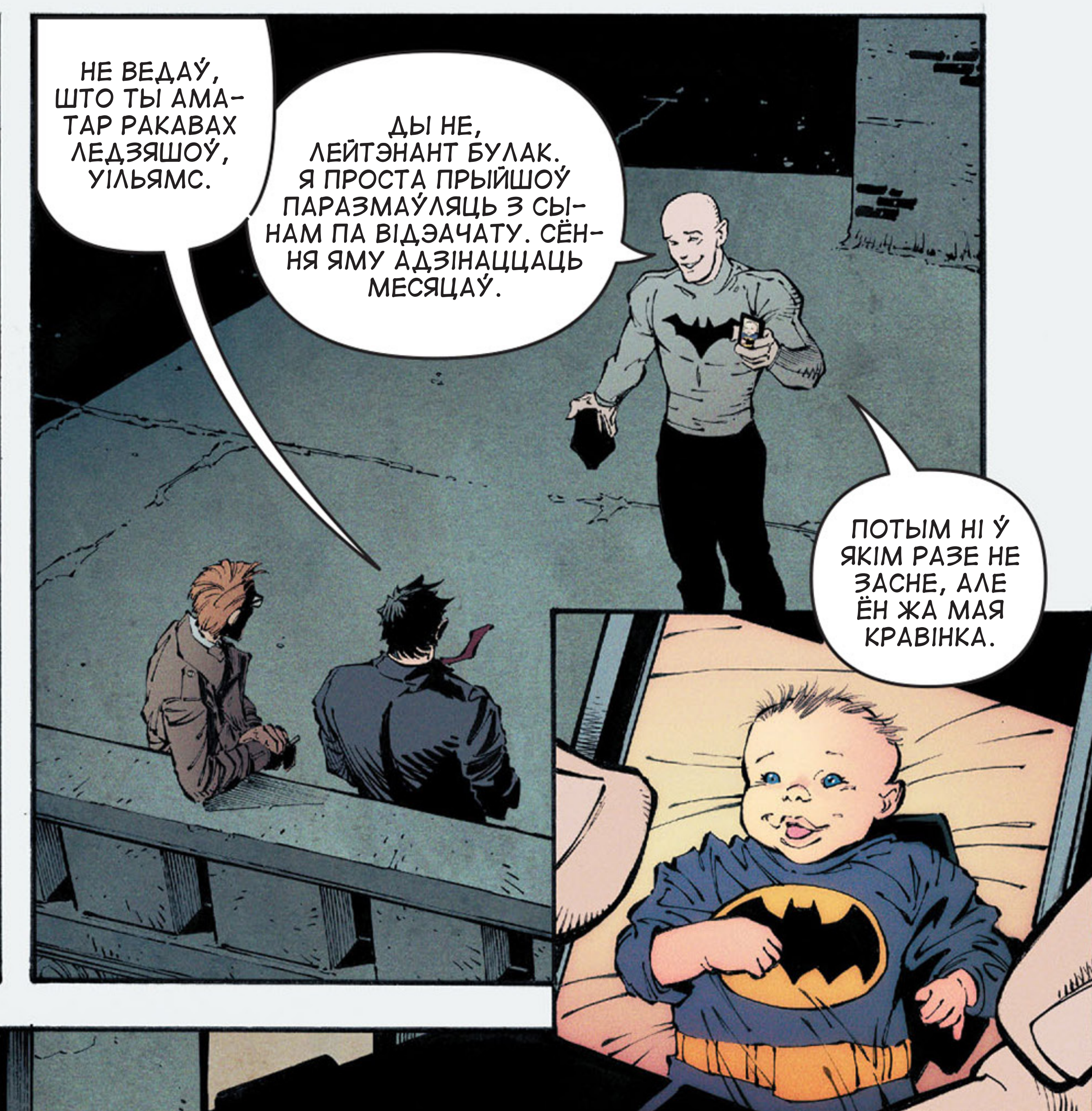

МНЕ СОРАК ШЭСЦЬ, ХАРВ.
А, НУ ПРАБАЧ. АЛЕ ЎСЁ Ж.
Я **ВЕДАЮ**.
ДЖЫМ.


ЭХХ...
А ТЫ НІКОЛІ НЕ **ЗАДУМВАЎСЯ**? НЕ БЫЛО Б ЭФЕКТЫЎНЕЙ, КАЛІ Б ЁН ПРАЦАВАЎ **У МЕЖАХ** ЗАКОНА, ЗАМЕСТ ПАРУШЭННЯ ІХ?

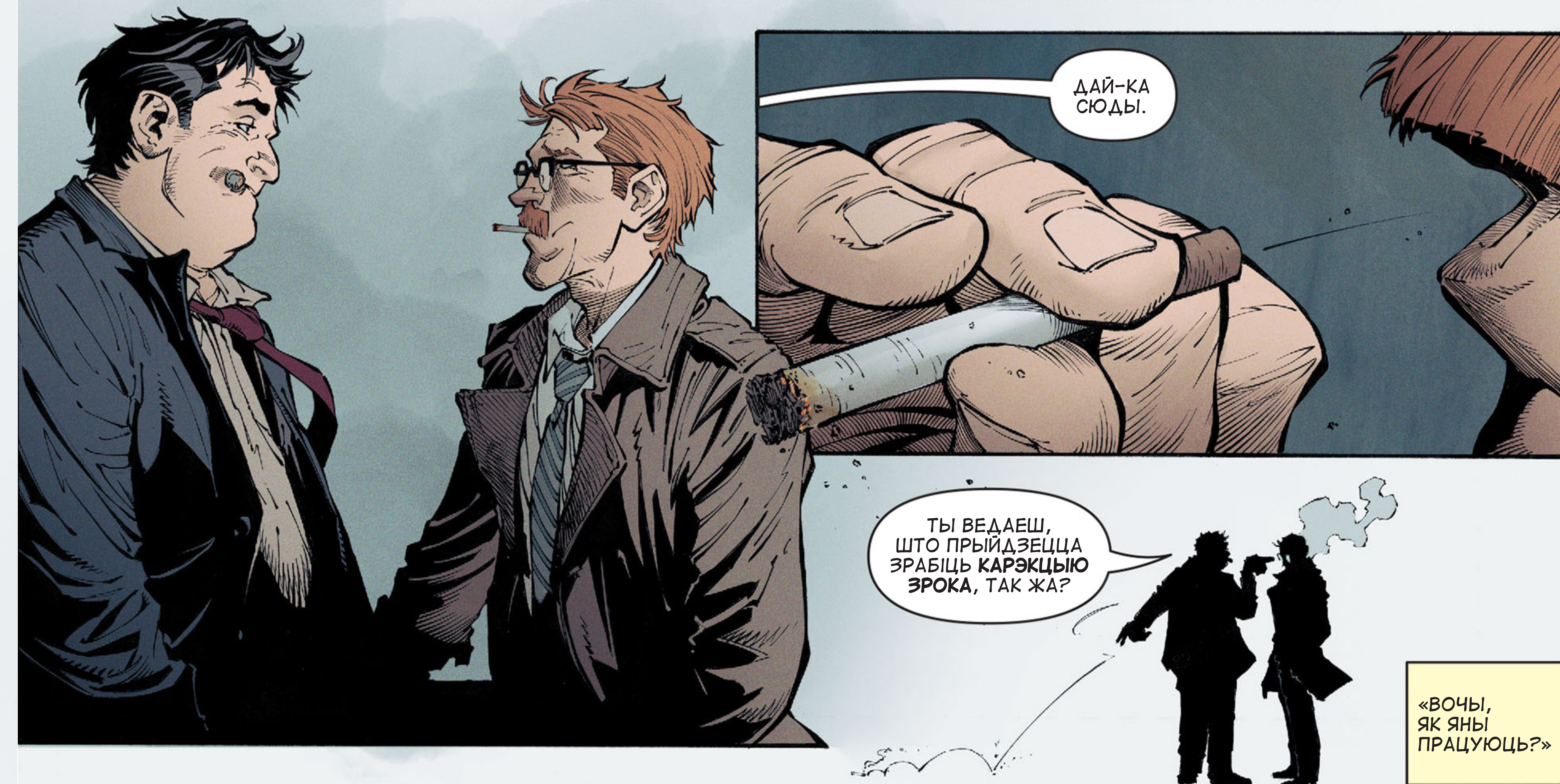

КАЛІ Б БЭТМЭН ПАКАЗВАЎ ЛЮДЗЯМ, ШТО **СІСТЭМА** МОЖА ПРАЦАВАЦЬ, ШТО ЯНА МОЖА ДАПАМАГАЦЬ ЛЮДЗЯМ?
НЕ. НЕ, НЕ ЗАДУМВАЎСЯ. СЛУХАЙ, Я ВЕДАЮ, ШТО КІРАВАННЕ **СХІБІЛА** ПАД ЧАС АПОШНЯГА НАПАДЗЕННЯ ДЖОКЕРА, АСАБЛІВА НА НЭРОЎЗ, АЛЕ НЕ ДАЗВАЛЯЙ ЁЙ ЗАМАНІЦЬ СЯБЕ Ў ГЭТАЕ ГЛУПСТВА З КАДЭТАМІ. Я ВЕДАЮ, ТЫ ІХ АБАРАНЯЕШ, АЛЕ ЯНЫ ЗДОЛЬНЫЯ РАБЯТЫ. КАЖУ ТАБЕ...
CREEAAK




НЯМА НАСТРОЮ СЁННЯ **ХАВАЦЦА**, А, БЭТС?
А, ПРАБАЧЦЕ, ПРОСТА ПАКАЗВАЎ РАБЯТАМ.


НЕ ВЕДАЎ, ШТО ТЫ АМАТАР РАКАВАХ ЛЕДЗЯШОЎ, УІЛЬЯМС.
ДЫ НЕ, ЛЕЙТЭНАНТ БУЛАК. Я ПРОСТА ПРЫЙШОЎ ПАРАЗМАЎЛЯЦЬ З СЫНАМ ПА ВІДЭАЧАТУ. СЁННЯ ЯМУ АДЗІНАЦЦАЦЬ МЕСЯЦАЎ.
ПОТЫМ НІ Ў ЯКІМ РАЗЕ НЕ ЗАСНЕ, АЛЕ ЁН ЖА МАЯ КРАВІНКА.

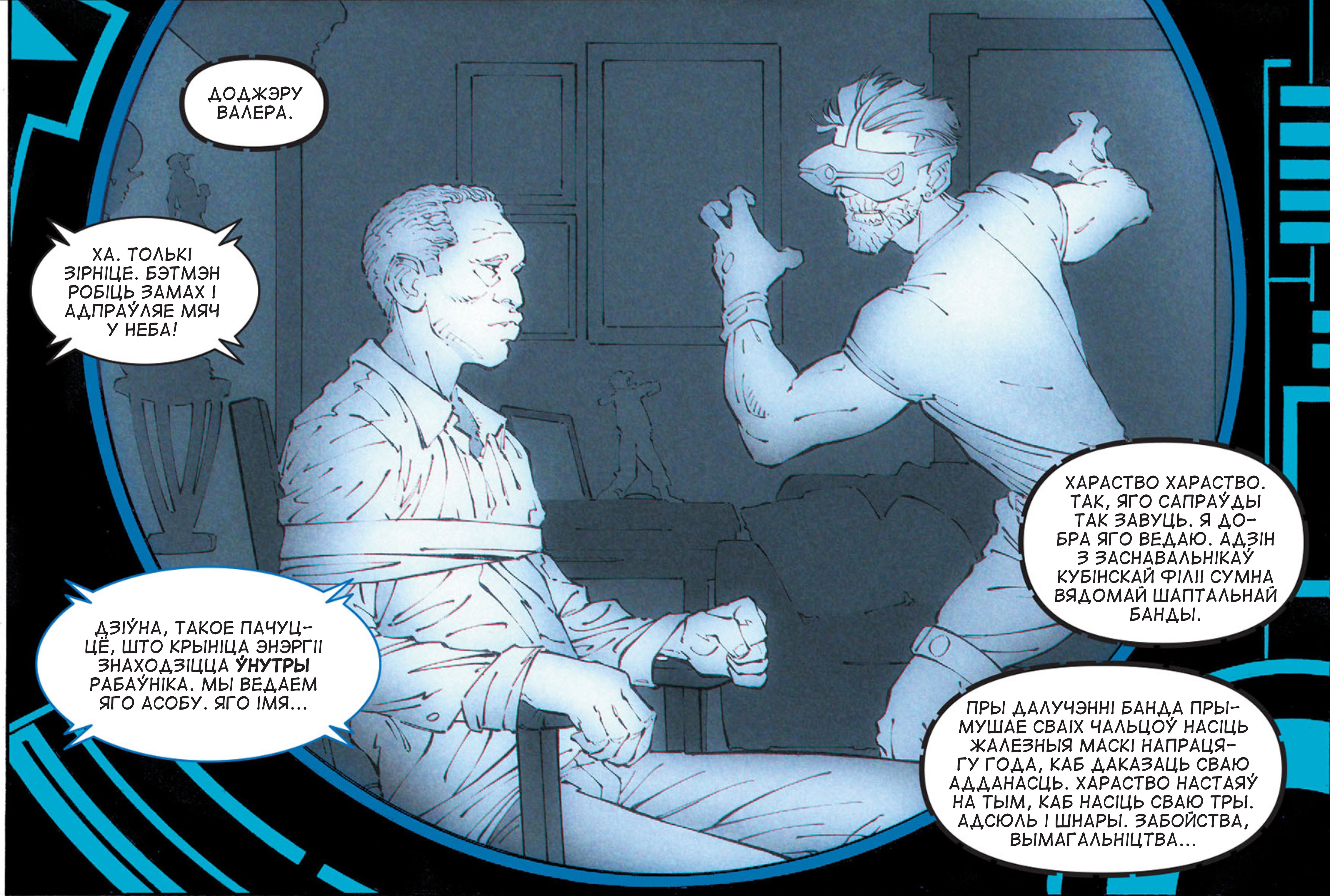

СІМПАТЫЧНЫ. НАПЕРАД. НЕ ЗВЯРТАЙ НА НАС УВАГІ.

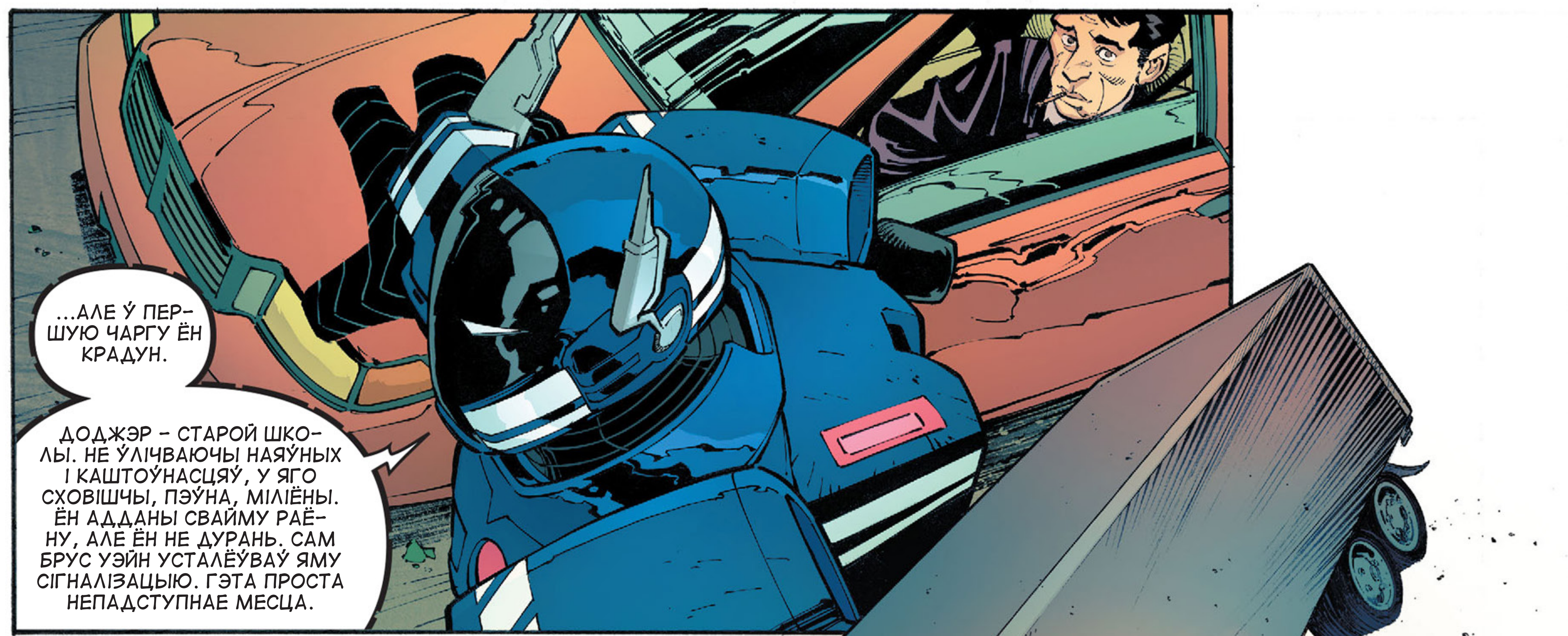

ДАЙ-КА СЮДЫ.
ТЫ ВЕДАЕШ, ШТО ПРЫЙДЗЕЦЦА ЗРАБІЦЬ **КАРЭКЦЫЮ ЗРОКА**, ТАК ЖА?
«ВОЧЫ, ЯК ЯНЫ ПРАЦУЮЦЬ?»


Я ЗАЙМУСЯ. ШТО МЫ ШУКАЕМ?
УНХ! КАГОСЬЦІ, ХТО ЗАРАЗ АБКРАДАЕ КВАТЭРУ!
Я НЕ РАЗУМЕЮ, КАЛІ...


МОНСТАР – ТОЛЬКІ ПРАЦЯГ КАНТРЭТНАГА ЗЛОДЗЕЯ. А ШТО МЫ ПРА ІХ ВЕДАЕМ?
ЯНЫ ГРАМІЛІ БАНК.

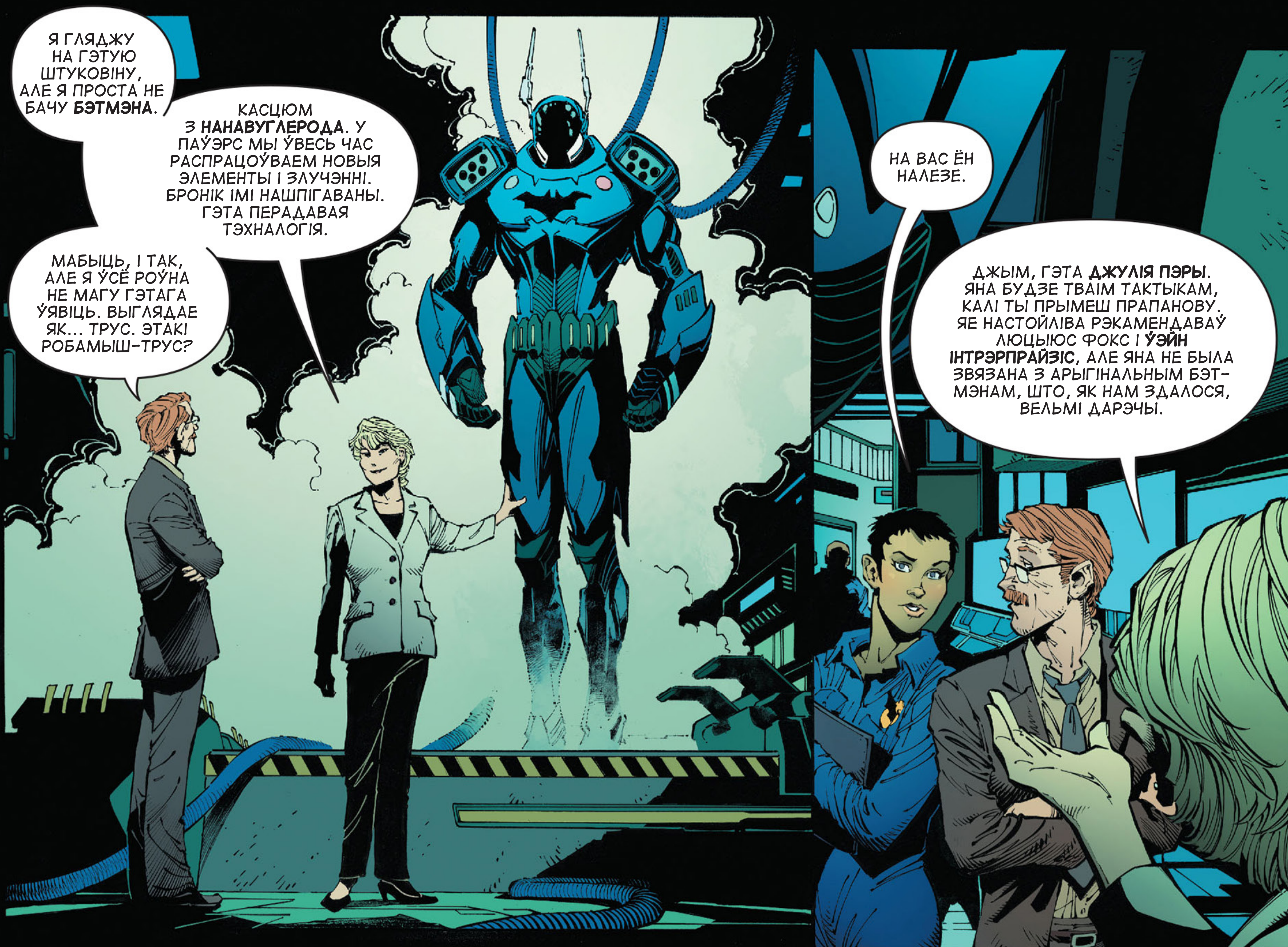

АЛЕ БОЛЬШУЮ ЧАСТКУ ГРОШАЎ АДТУЛЬ МОЖНА АДСАЧЫЦЬ. ДЫК ЯКАЯ ІХ САПРАЎДНАЯ МЭТА?
САМАЯ БУЙНАЯ СХОВАНКА Ў МАЛЕНЬКАЙ КУБЕ...
...ПРЫНАЛЕЖЫЦЬ ЯЕ САМАМУ ВЯДОМАМУ ЖЫХАРУ...


ДОДЖЭРУ ВАЛЕРА.
ХА. ТОЛЬКІ ЗІРНІЦЕ. БЭТМЭН РОБІЦЬ ЗАМАХ І АДПРАЎЛЯЕ МЯЧ У НЕБА!
ДЗІЎНА, ТАКОЕ ПАЧУЦЦЁ, ШТО КРЫНІЦА ЭНЭРГІІ ЗНАХОДЗІЦЦА **ЎНУТРЫ** РАБАЎНІКА. МЫ ВЕДАЕМ ЯГО АСОБУ. ЯГО ІМЯ...
ХАРАСТВО ХАРАСТВО. ТАК, ЯГО САПРАЎДЫ ТАК ЗАВУЦЬ. Я ДОБРА ЯГО ВЕДАЮ. АДЗІН З ЗАСНАВАЛЬНІКАЎ КУБІНСКАЙ ФІЛІІ СУМНА ВЯДОМАЙ ШАПТАЛЬНАЙ БАНДЫ.
ПРЫ ДАЛУЧЭННІ БАНДА ПРЫМУШАЕ СВАІХ ЧАЛЬЦОЎ НАСІЦЬ ЖАЛЕЗНЫЯ МАСКІ НАПРАЦЯГУ ГОДА, КАБ ДАКАЗАЦЬ СВАЮ АДДАНАСЦЬ. ХАРАСТВО НАСТАЯЎ НА ТЫМ, КАБ НАСІЦЬ СВАЮ ТРЫ. АДСЮЛЬ І ШНАРЫ. ЗАБОЙСТВА, ВЫМАГАЛЬНІЦТВА...

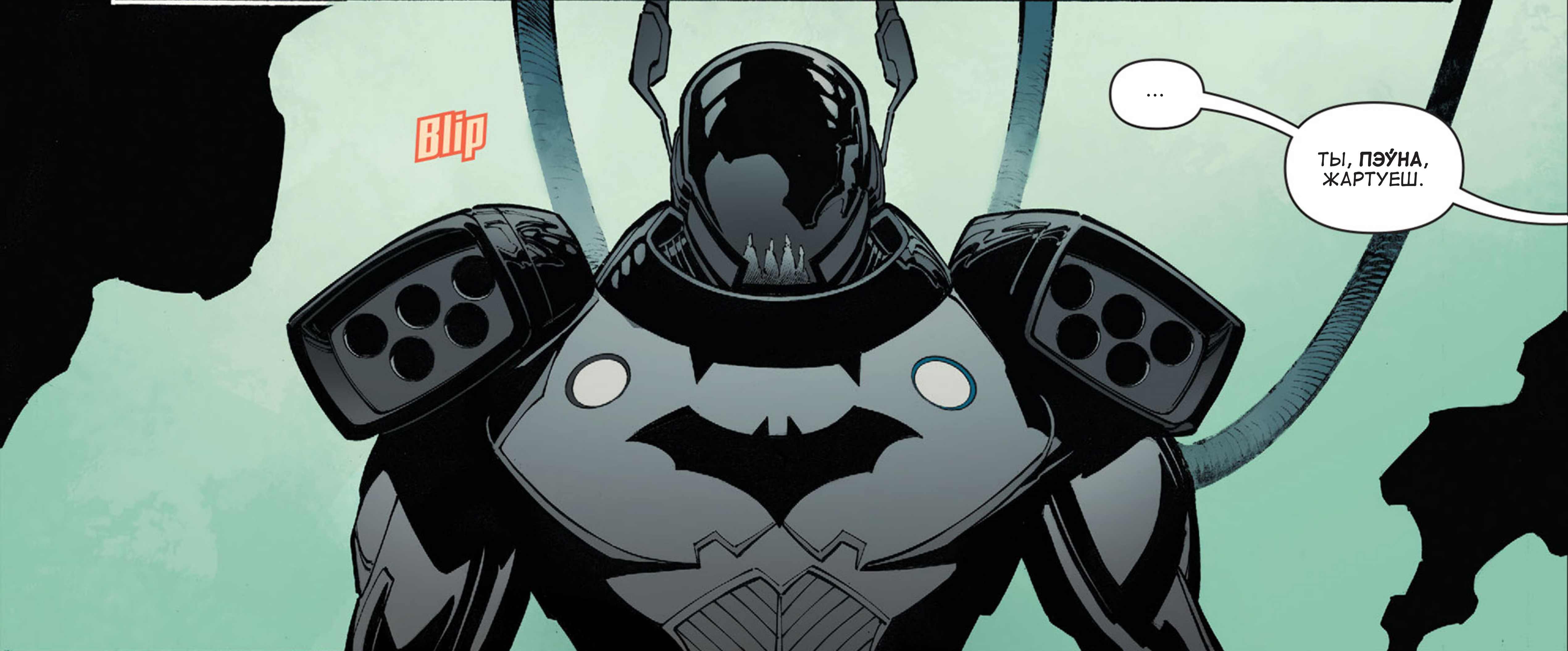

...АЛЕ Ў ПЕРШУЮ ЧАРГУ ЁН КРАДУН.
ДОДЖЭР – СТАРОЙ ШКОЛЫ. НЕ ЎЛІЧВАЮЧЫ НАЯЎНЫХ І КАШТОЎНАСЦЯЎ, У ЯГО СХОВІШЧЫ, ПЭЎНА, МІЛІЁНЫ. ЁН АДДАНЫ СВАЙМУ РАЁНУ, АЛЕ ЁН НЕ ДУРАНЬ. САМ БРУС УЭЙН УСТАЛЁЎВАЎ ЯМУ СІГНАЛІЗАЦЫЮ. ГЭТА ПРОСТА НЕПАДСТУПНАЕ МЕСЦА.


БЭТМЭН!
ТРЫВОГА ЗАРАЗ СІГНАЛІЦЬ НА ПОЎНУЮ МОЦ. АЛЕ НІХТО НЕ ЗАЎВАЖАЕ. УЖ ДАКЛАДНА НЕ З УСІМ ГЭТЫМ БАРДАКОМ, ШТО АДБЫВАЕЦЦА..
BAR
NO PARKING

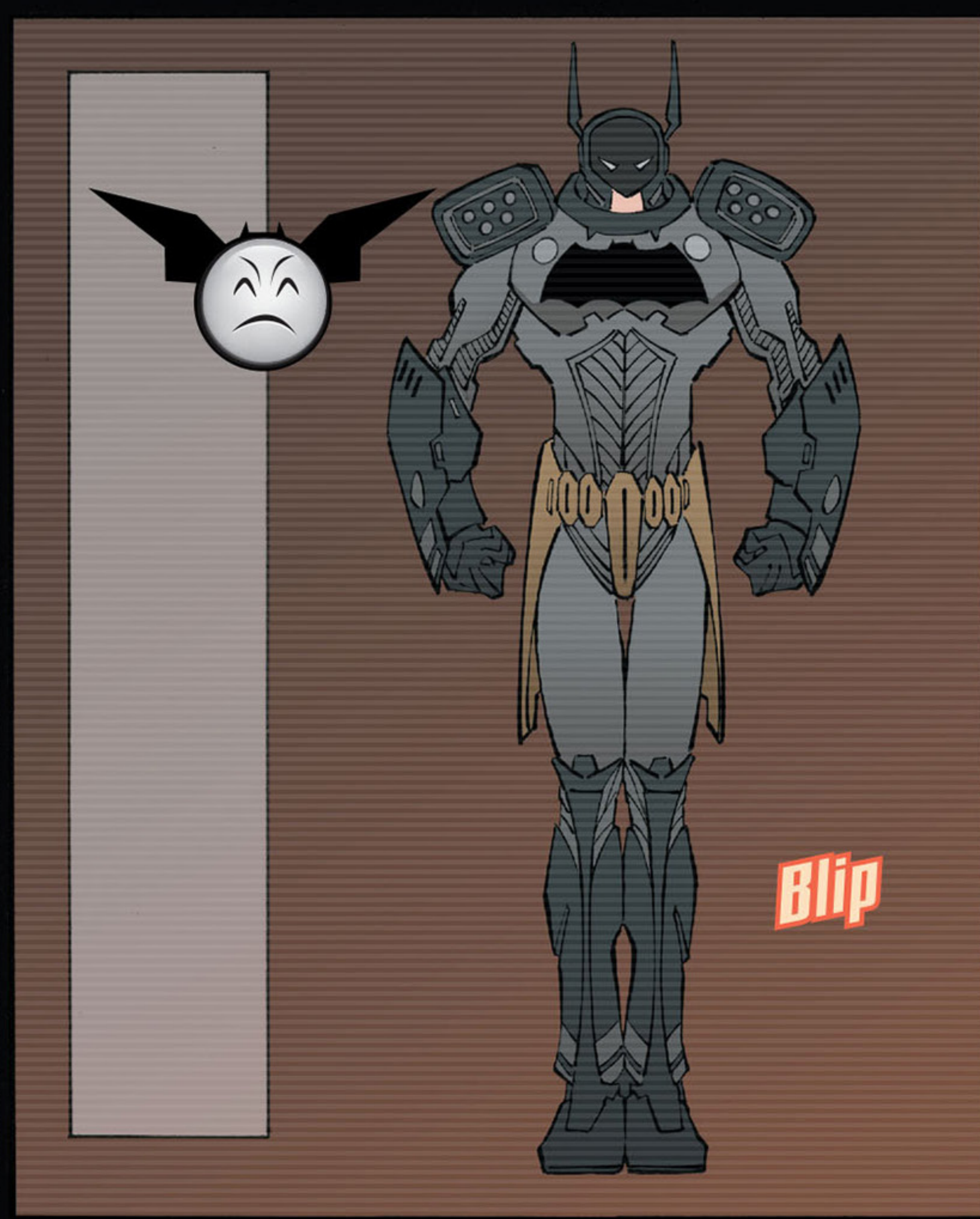

АРГХ!
БЭТМЭН! БЭТМЭН, ТЫ ТАМ?!
«НЕ МАГУ ЯГО ЗНАЙСЦІ...»

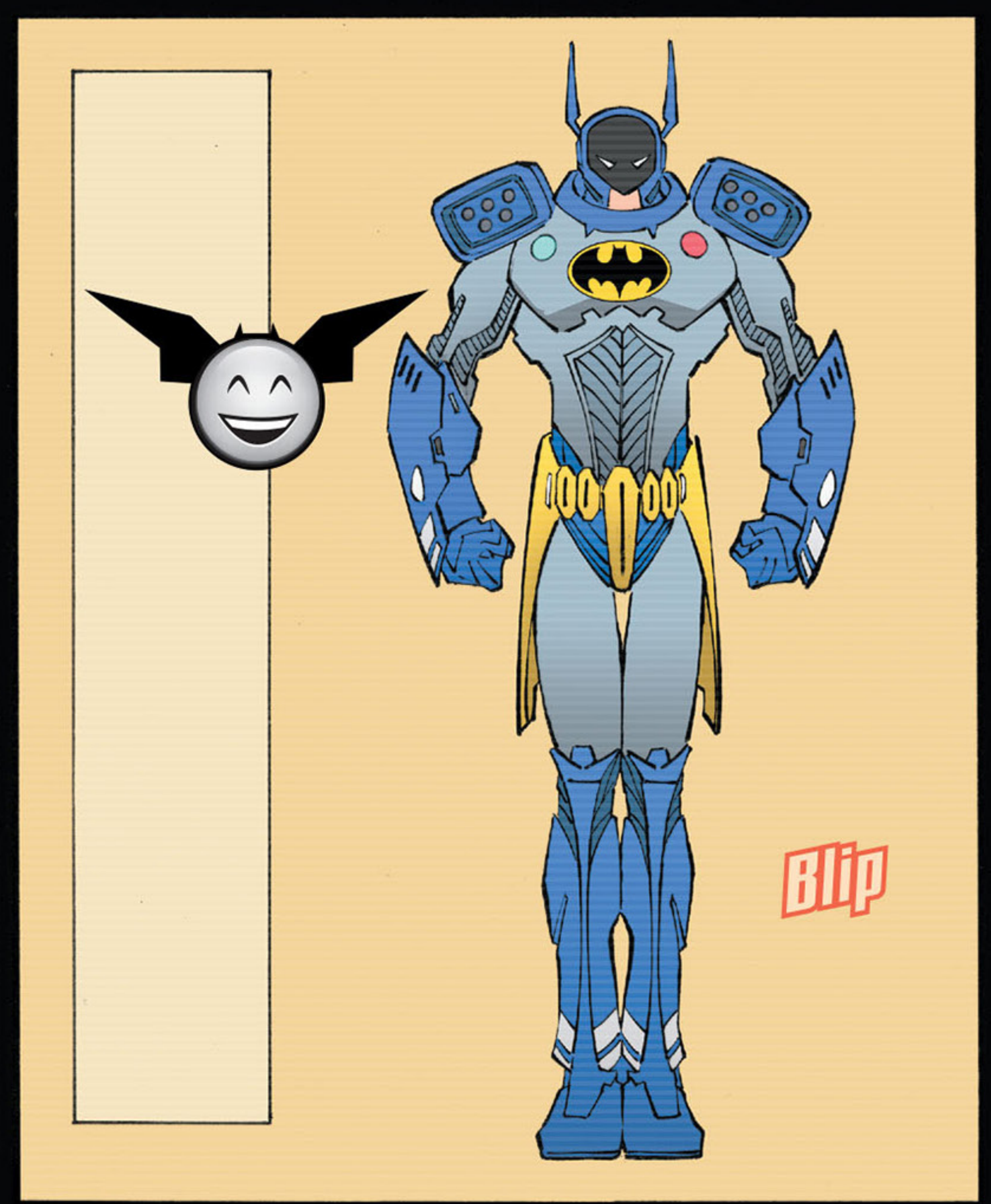

Я ГЛЯДЖУ НА ГЭТУЮ ШТУКОВІНУ, АЛЕ Я ПРОСТА НЕ БАЧУ **БЭТМЭНА**.
КАСЦЮМ З **НАНАВУГЛЕРОДА**. У ПАЎЭРС МЫ ЎВЕСЬ ЧАС РАСПРАЦОЎВАЕМ НОВЫЯ ЭЛЕМЕНТЫ І ЗЛУЧЭННІ. БРОНІК ІМІ НАШПІГАВАНЫ. ГЭТА ПЕРАДАВАЯ ТЭХНАЛОГІЯ.
МАБЫЦЬ, І ТАК, АЛЕ Я ЎСЁ РОЎНА НЕ МАГУ ГЭТАГА ЎЯВІЦЬ. ВЫГЛЯДАЕ ЯК... ТРУС. ЭТАКІ РОБАМЫШ-ТРУС?
НА ВАС ЁН НАЛЕЗЕ.
ДЖЫМ, ГЭТА **ДЖУЛІЯ ПЭРЫ**. ЯНА БУДЗЕ ТВАІМ ТАКТЫКАМ, КАЛІ ТЫ ПРЫМЕШ ПРАПАНОВУ. ЯЕ НАСТОЙЛІВА РЭКАМЕНДАВАЎ ЛЮЦЫЮС ФОКС І **ЎЭЙН ІНТЭРПРАЙЗІС**, АЛЕ ЯНА НЕ БЫЛА ЗВЯЗАНА З АРЫГІНАЛЬНЫМ БЭТМЭНАМ, ШТО, ЯК НАМ ЗДАЛОСЯ, ВЕЛЬМІ ДАРЭЧЫ.

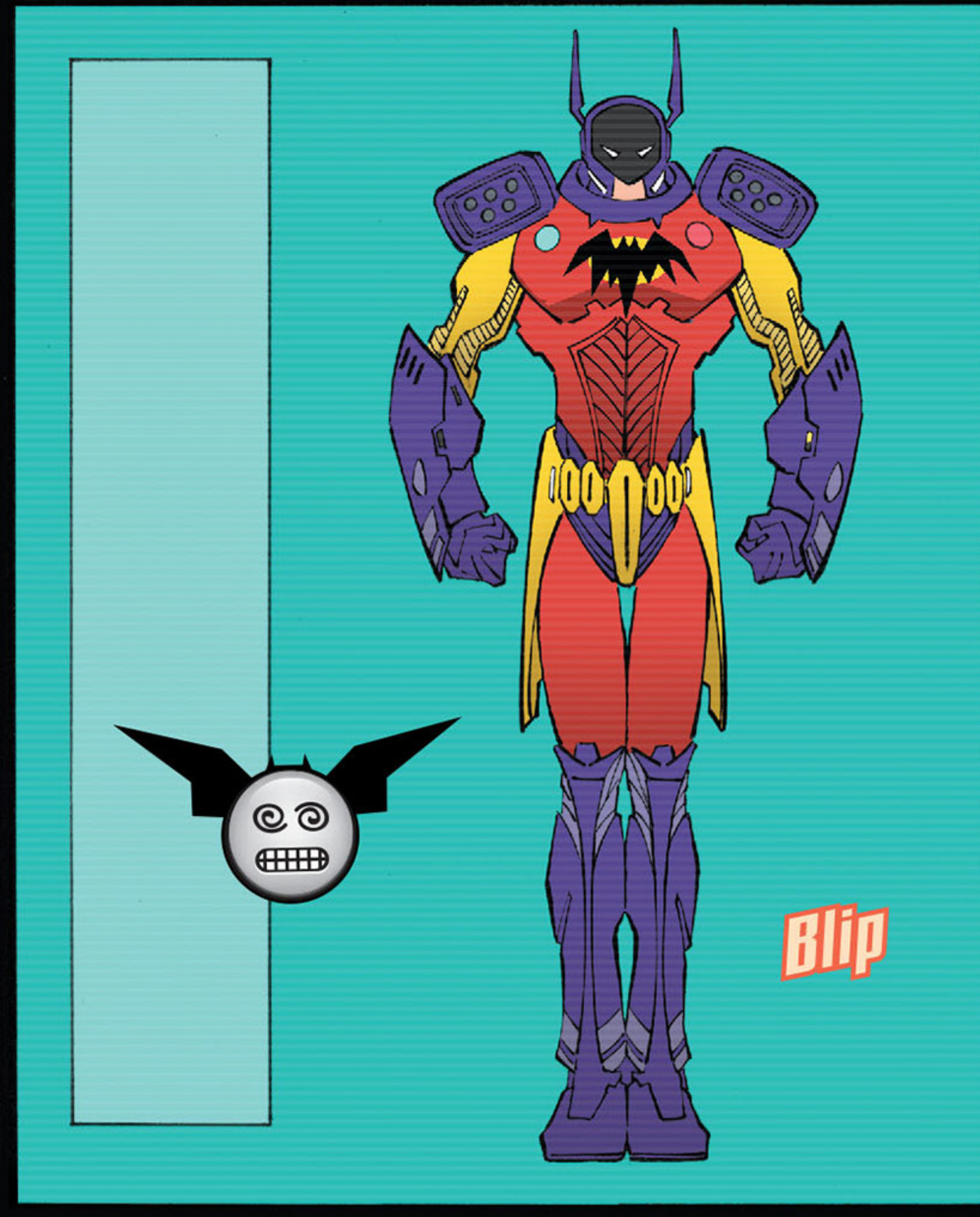

ПАЧАКАЙЦЕ-КА, ВАМ ШТО, НЕ ПАДАБАЕЦЦА **КОЛЕР** КАСЦЮМА?
КАЛІ СПРАВА Ў КОЛЕРЫ, МЫ МОЖАМ ЯГО ЗМЯНІЦЬ. БАЧЫЦЕ?
І КАЛІ МЫ ЎЖО ЎСЕ ТУТ. ГЭТА **ДЭРЫЛ ГУЦЬЕРЭЗ**, УЛАДАЛЬНІК ГРАНТА КРАЎНА ДЛЯ ЮНЫХ ГЕНІЯЎ. ПА БОЛЬШАЙ ЧАСТЦЫ МЕНАВІТА ЁН ЗАЙМАЎСЯ **ДЫЗАЙНАМ** КАСЦЮМА.

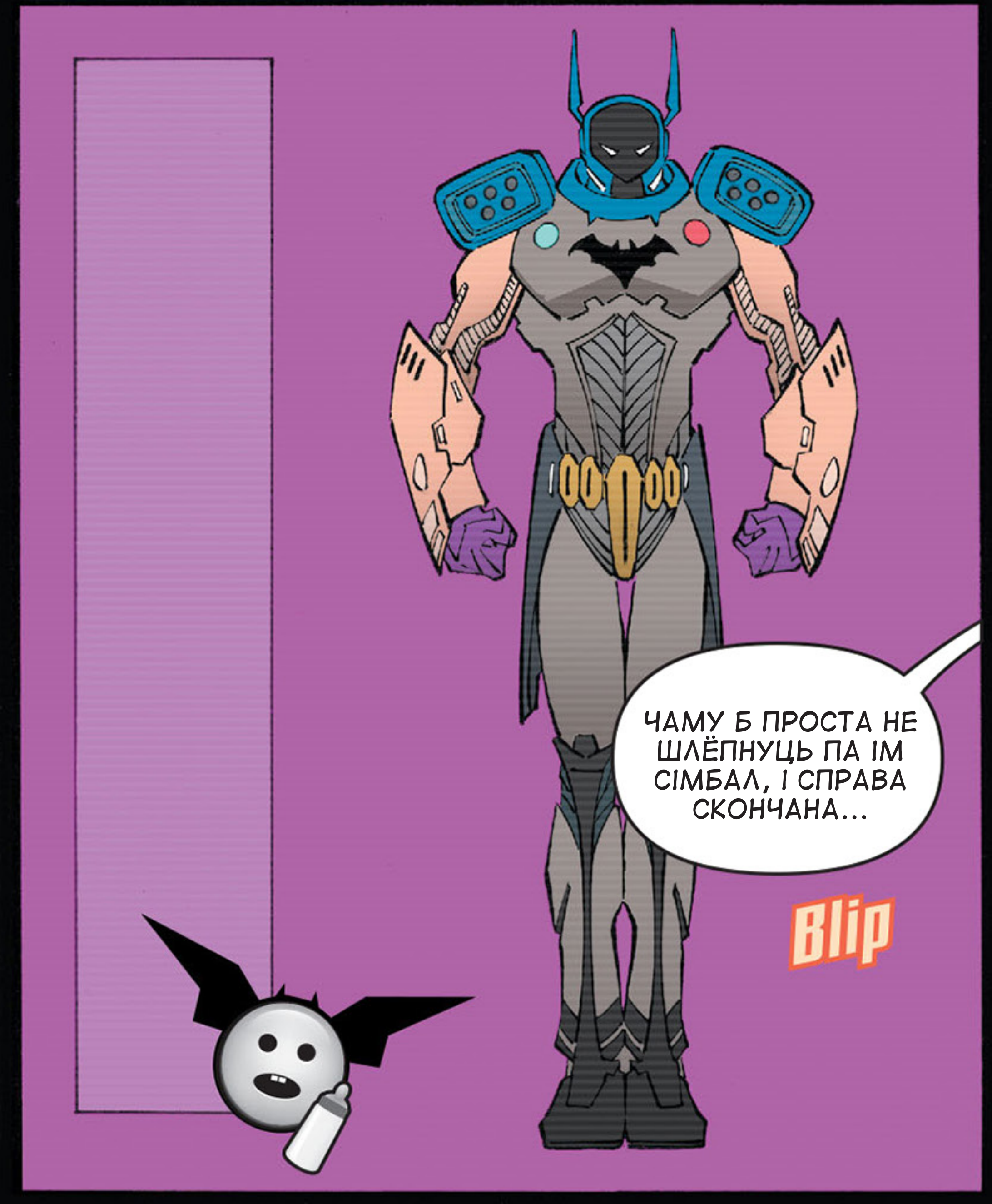

Blip
...
ТЫ, **ПЭЎНА**, ЖАРТУЕШ.


ДАЙ-КА ЗІРНУЦЬ.
ШТО? ДЫ ГЭТА ПРОСТА МАЕ **УМОЎНЫЯ ПАЗНАЧЭННІ**.


Blip

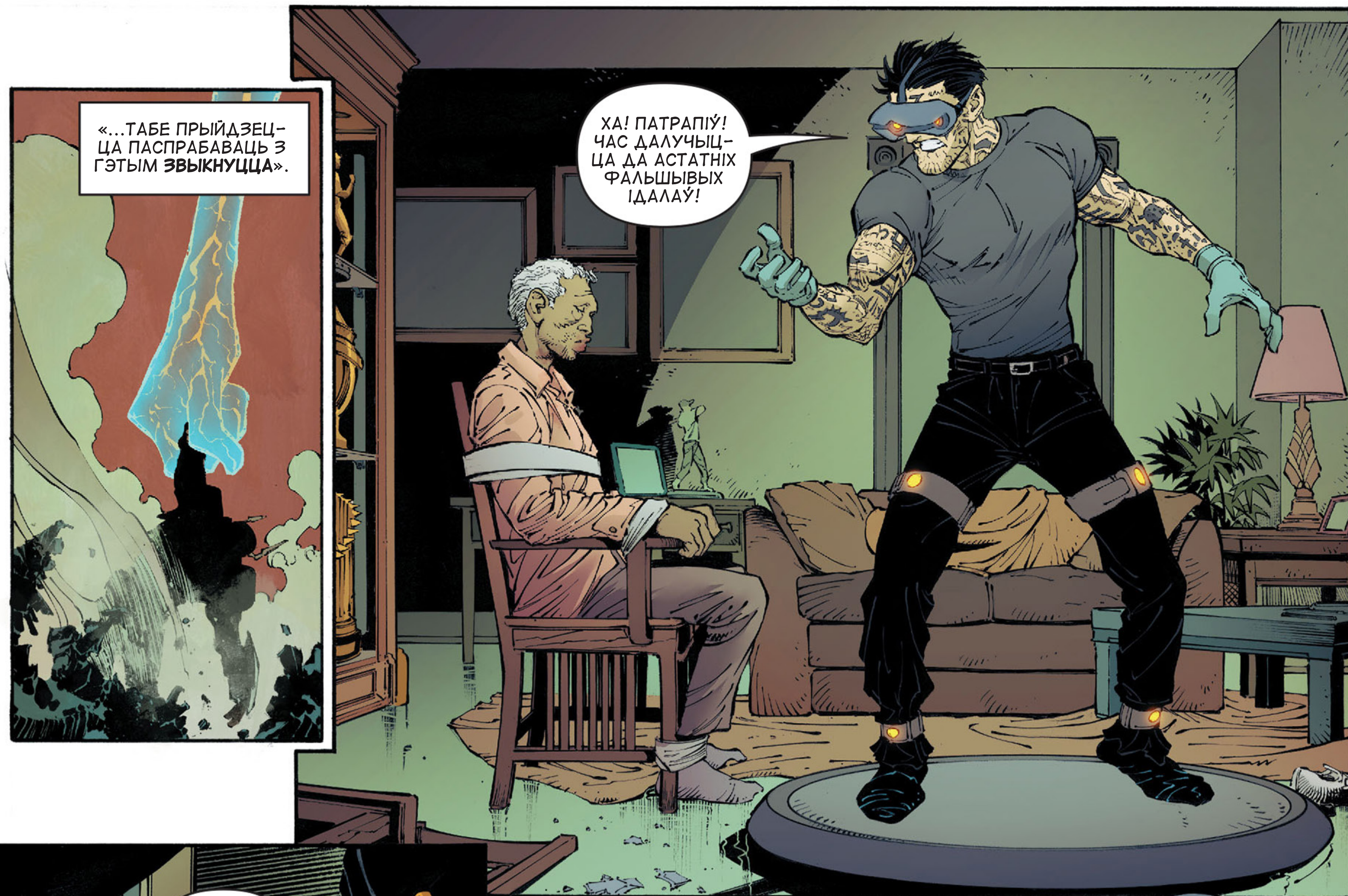

Blip


Blip


ЧАМУ Б ПРОСТА НЕ ШЛЁПНУЦЬ ПА ІМ СІМБАЛ, І СПРАВА СКОНЧАНА...
Blip


..ТАМУ, ШТО ГЭТА **ЎСЁ** НЕ БЭТМЭН, ДЖЭРЫ.
НЕ, ДЖЫМ, НЕ БЭТМЭН. АЛЕ КАЛІ ТЫ ХОЧАШ СТАЦЬ ЧАСТКАЙ ГЭТАГА...


«...ТАБЕ ПРЫЙДЗЕЦЦА ПАСПРАБАВАЦЬ З ГЭТЫМ **ЗВЫКНУЦЦА**».


ХА! ПАТРАПІЎ! ЧАС ДАЛУЧЫЦЦА ДА АСТАТНІХ ФАЛЬШЫВЫХ ІДАЛАЎ!


ФАЛЬШЫВЫМ ІДАЛАМ?
ВА ЎСЯЛЯКІМ ВЫПАДКУ, ЁН СПРАБУЕ РАБІЦЬ ДАБРО. ПАГЛЯДЗІ НА СЯБЕ... ГАНЕБНІШЧА. КХЕ... ЧАЛАВЕЧЫ ЭКВІВАЛЕНТ НУЛЯ. ПУСТОЕ МЕСЦА.
ХА. А Я ТА ЗБІРАЎСЯ ЦЯБЕ АДПУСЦІЦЬ...


CLICK
НУ І ДЗЕ ТВОЙ ГЕРОЙ **ЦЯПЕР**, А? ТАЯ ШТУКА ЗВОНКУ? ГЭТА ПРОСТА ЖАЛЯЗЯКА З ВАГЕНЬЧЫКАМІ.
ЯНА НАВАТ НЕ ПАДОБНА НА БЭТМЭНА. НІ КАПЯ...

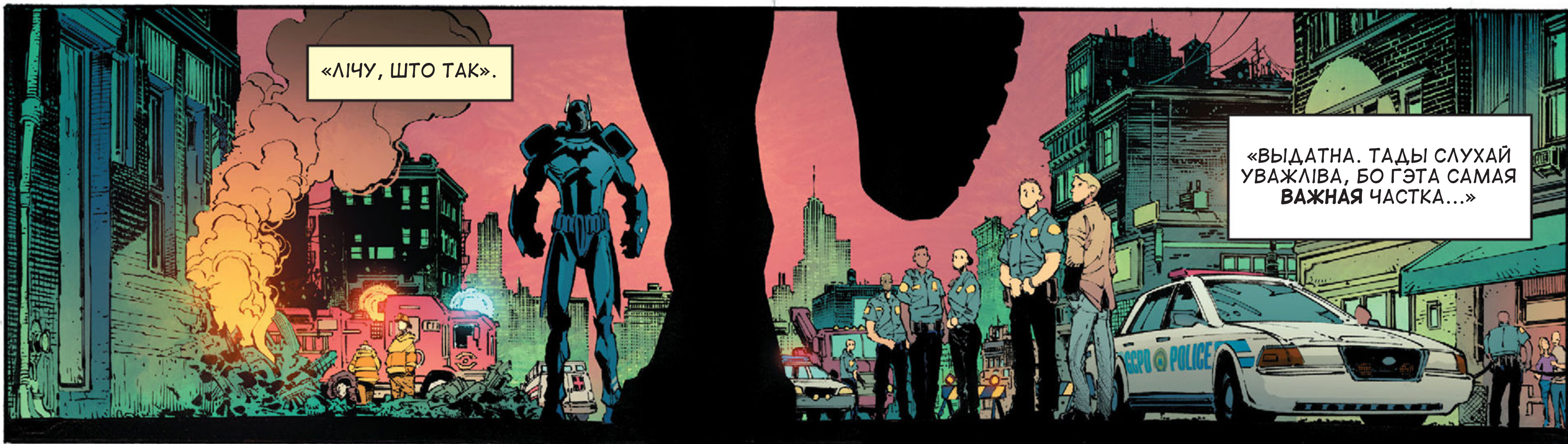


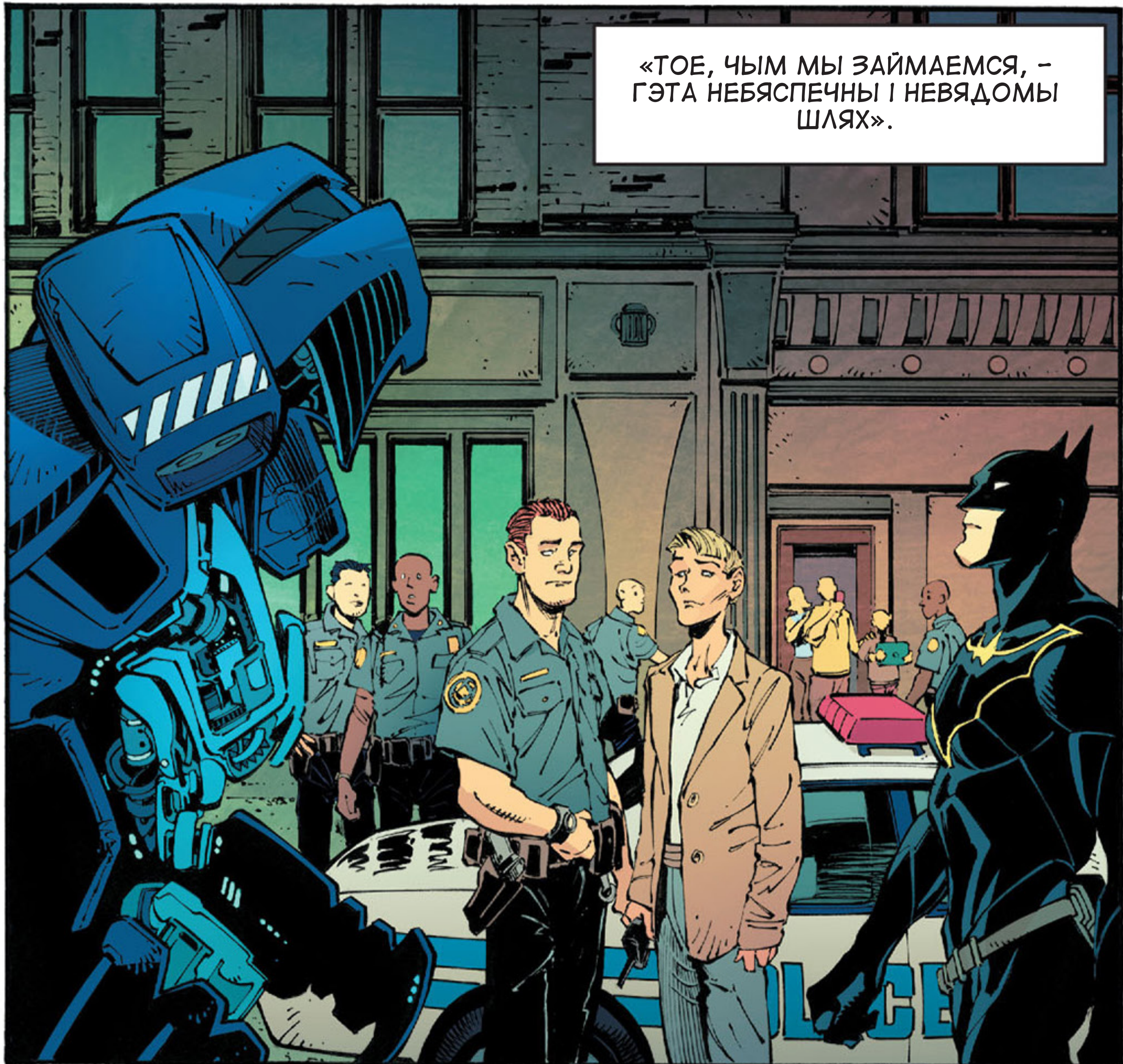

ZZZTT


А ЦЯПЕР...

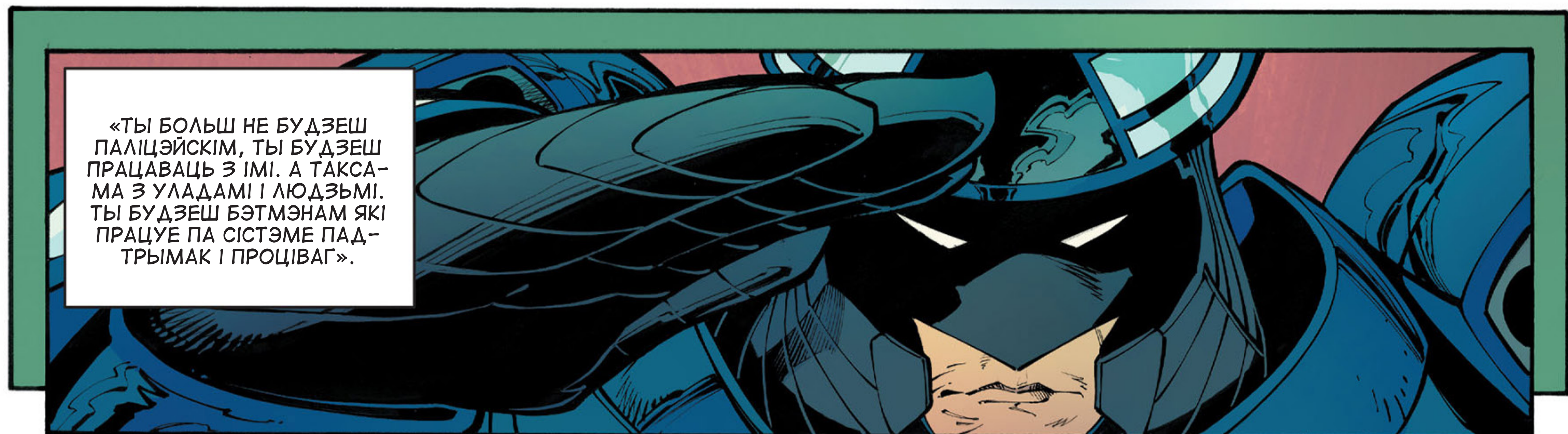

...ТАК ЛЕПШ?


ВЯЛІКІ ДЗЯКУЙ.... **БЭТМЭН.**
ЧАСАМ ТРЭБА ПРОСТА **ВЫЙСЦІ НА ВУЛІЦЫ** І ПАЧАЦЬ ПАТРУЛЬ.
«ТАБЕ ГЭТА ПА СІЛАХ, ДЖЫМ? ТЫ ЗМОЖАШ ПРЫНЯЦЬ ГЭТА І ПАСПРАБАВАЦЬ У ЯГО ПАВЕРЫЦЬ? У ГЭТАГА БЭТМЭНА?»


«ЛІЧУ, ШТО ТАК».
«ВЫДАТНА. ТАДЫ СЛУХАЙ УВАЖЛІВА, БО ГЭТА САМАЯ **ВАЖНАЯ** ЧАСТКА...»


«ТОЕ, ЧЫМ МЫ ЗАЙМАЕМСЯ, – ГЭТА НЕБЯСПЕЧНЫ І НЕВЯДОМЫ ШЛЯХ».


«ТЫ СТАНЕШ НОВЫМ БЭТМЭНАМ, КАЛІ ЗЛАДЗІШ, ДЖЫМ».


«ТЫ БОЛЬШ НЕ БУДЗЕШ ПАЛІЦЭЙСКІМ, ТЫ БУДЗЕШ ПРАЦАВАЦЬ З ІМІ. А ТАКСАМА З УЛАДАМІ І ЛЮДЗЬМІ. ТЫ БУДЗЕШ БЭТМЭНАМ ЯКІ ПРАЦУЕ ПА СІСТЭМЕ ПАДТРЫМАК І ПРОЦІВАГ».


«ТЫ БУДЗЕШ ЛЕПШЫМ БЭТМЭНАМ, ЛЕПШЫМ ДЛЯ ГЭТАГА ГОРАДА, У ГЭТЫ МОМАНТ».
«ЧЫМСЬЦІ ЎЗРУШАЮЧЫМ».


«ГРАМАДСТВА НЕ БУДЗЕ ВЕДАЦЬ ХТО ТЫ НАСМОЙ СПРАВЕ, АЛЕ ТЫЯ, КАМУ ГЭТА **НЕАБХОДНА** – БУДУЦЬ».
«ТАБЕ ПРЫЙДЗЕЦЦА ТРЭНІРАВАЦЦА, **ПАЛЯПШАЦЬ** СЯБЕ».
«І ТЫ БУДЗЕШ ЖЫЦЬ У КВАТЭРЫ Ў НАШЫМ ГАЛОЎНЫМ КОМПЛЕКСЕ. ЯНА БУДЗЕ ТВАІМ ДОМАМ, ТВАЁЙ «ПЯЧОРАЙ»».


«НУ, ДЖЫМ ГОРДАН... ШТО СКАЖАШ?»


ХЕХ.



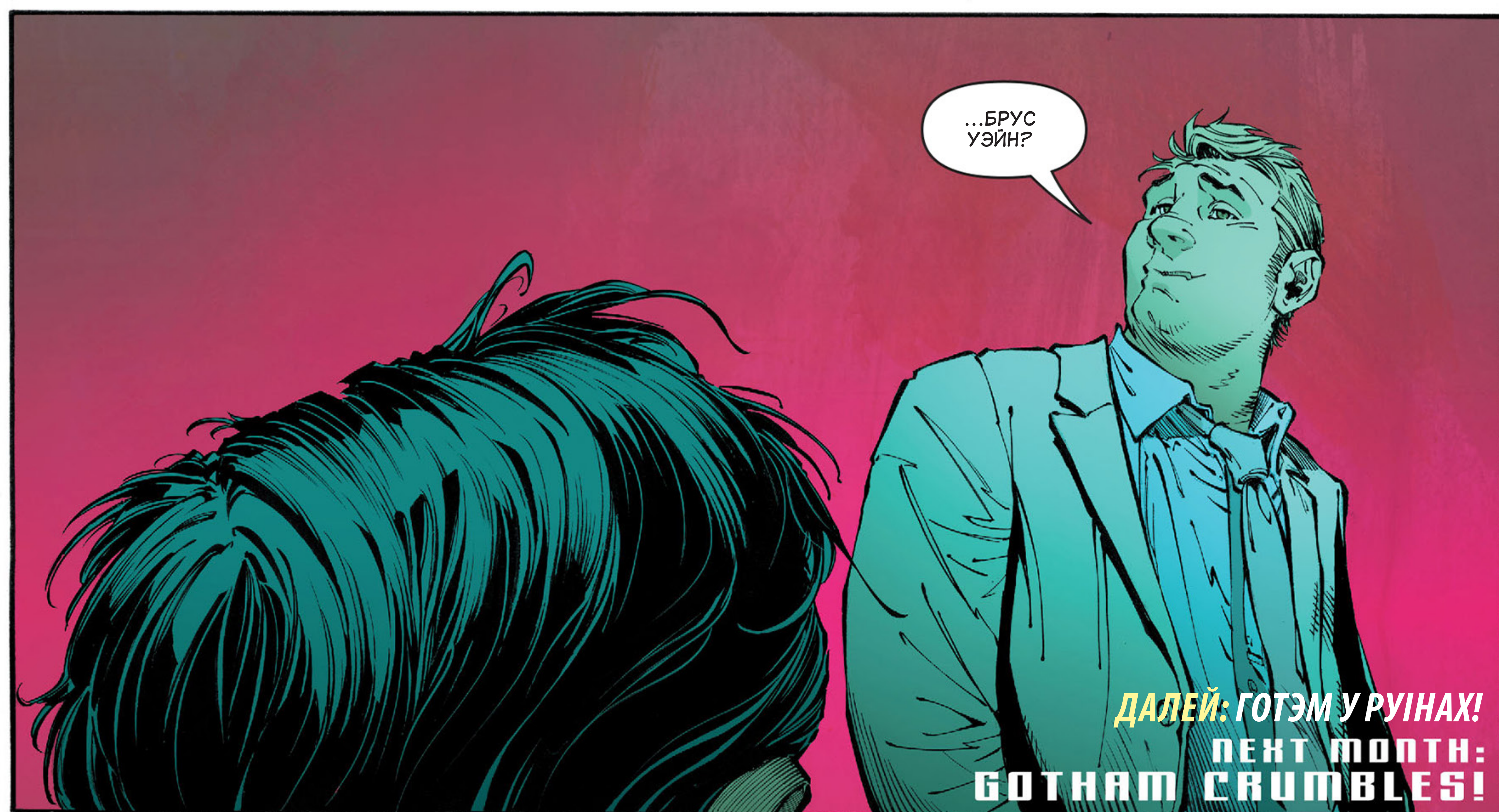

Відаць, ім прыйдзецца
пачаць шыць такія рэчы.
-Харв


«СКАЖУ...»


ЯКОГА ЧОРТА МЫ НАРАБІЛІ?






...БРУС УЭЙН?
ДАЛЕЙ: ГОТЭМ У РУІНАХ!
NEXT MONTH: GOTHAM CRUMBLES!

ARE YOU READY FOR

ROBERT VENDITTI & BILLY TAN

THE CREATIVE TEAM BEHIND **GREEN LANTERN**?

Starting in June, Hal Jordan is now an outlaw on the run. What does that bring to the title?



Robert: I think it's a huge conflict for Hal to have to undergo, but I also think that it's something that's very in keeping with his character.

Hal is going to continue to be the lead of Green Lantern. It's just going to be a new direction for the book. And like I say, this is something we've been planning for quite a while.

He still has the ability—even though he's no longer in the Corps, and he doesn't have a ring anymore, because he left that behind—he took Krona's gauntlet, which was a very early prototype weapon developed before the rings. It has its own backpack battery, and it's sort of its own enclosed system. So he still has the ability to wield constructs and do all these things that make him a Green Lantern. He just doesn't have the ring.

We are going to be doing some different things. There's going to be a lot of surprises, and a lot of things that I think are going to be unexpected when we come back with #41—not just for Green Lantern specifically, but even in the other titles in the Green Lantern line.

How is your approach to the art changing with this new direction?

Billy: I have not changed too much of the art direction really. The new direction is mostly in the story. There is a new cast of characters, which I had a lot of fun designing. As we are making these new characters come to life, I'm finding myself liking them quite a bit. Hopefully you guys will like them as much as I do, and hopefully they will stay for the long haul.

Was it fun designing Hal's new look?

Billy: Yes, it was! With the hood and long hair, he now looks slightly darker and rougher. Ever since I started drawing Green Lantern, I have always wanted to give him a new look, and this was a perfect chance.

The first thing that came to my mind was to give him long hair. Hal has always looked a bit too clean cut for me. I am giving him a young Mickey Rourke vibe—wild, cool and a bit unpredictable!



Billy Tan Robert Venditti



DC YOU

BATMAN (ISSN #2164-8735) 41. August, 2015. Published monthly by DC Comics, 4000 Warner Blvd., Burbank, CA 91522. POSTMASTER: Send address changes to BATMAN, DC Comics Subscriptions, P.O. Box 8537, Big Sandy, TX 75755-8538. Annual subscription rate (12 issues) $35.99. Canadian subscribers must add $12.00 for postage and GST. GST # is R125921072. All foreign countries must add $12.00 for postage. U.S. funds only.

